



Grundlagen des wissenschaftlichen Arbeitens

In Arbeiten der slavistischen Sprach- und
Literaturwissenschaft

Zürich, August 2026

Inhaltsverzeichnis

Einleitung: Warum ist korrektes wissenschaftliches Arbeiten wichtig?	5
1. Formate schriftlicher Arbeiten	5
1.1 Seminararbeit	5
1.2 Bachelor- und Masterarbeit	5
1.3 Essay	6
1.4 Thesenpapier	6
1.5 Handout zu einem Referat	6
1.6 Poster	6
1.7 Protokolle	6
2. Formale Richtlinien	7
2.1 Titelblatt	7
2.2 Formatierung	8
2.2.1 Seitengestaltung	8
2.2.2 Hervorhebungen	8
2.3 Inhaltsverzeichnis	8
2.4 Abkürzungsverzeichnis	8
2.5 Abbildungsverzeichnis	9
2.6 Beispiele	9
2.7 Anhang	9
2.8 Abgabefristen und Sprache	9
3. Transliterieren	9
3.1 Wozu?	9
3.2 Wie?	10
4. Quellenangaben	13
4.1 Was ist eine wissenschaftliche Quelle?	13
4.2 Zitieren	13
4.2.1 Direkte Zitate (wörtliche Wiedergabe)	13
4.2.2 Indirekte Zitate (Paraphrasieren)	14
4.2.3 Herkunftsangabe	15
4.2.4 Übersetzung	16
4.2.5 Häufigkeit und Länge	16
4.3 Literaturverzeichnis (Bibliographie)	16
4.3.1 Monographien	17

4.3.2 Monographie in einer Schriftenreihe	18
4.3.3 Sammelband	18
4.3.4 Aufsatz aus einem Sammelband	19
4.3.5 Aufsatz aus einer Zeitschrift	20
4.3.6 Internetquellen	20
4.3.7 Lexika, Enzyklopädien und Wörterbücher	21
4.3.8 Unveröffentlichte Arbeiten	22
4.3.9 Filme	22
4.3.10 Bildquellen	23
4.4 Künstliche Intelligenz	24
5. Glossieren	25
6. Literaturrecherche	27
6.1 Bibliotheken für Slavistik und Osteuropastudien in der Schweiz	27
6.2 Der Zugang zu wissenschaftlicher Literatur	27
6.3 Bibliotheksplattform swisscovery	29
6.4 Von der UZB lizenzierte Fachdatenbanken und E-Ressourcen	30
6.5 Für die Slavistik und Osteuropastudien wichtige Fachportale und Fachdatenbanken	30
6.6 Thematische Recherche	31
6.6.1 Vorbereitung auf die Recherche	31
6.6.2 Durchführung der Recherche	32
6.6.3 Bewertung der Rechercheergebnisse	33
6.6.4 Weiterverarbeitung der Rechercheergebnisse	34
7. Selbständigkeitserklärung	35
8. Bibliographie	35
8.1 Literatur	35
8.2 Internetquellen	36

Abbildungsverzeichnis

Abbildung 1: Beispiel für ein Titelblatt ohne Verwendung von Kopf- und Fusszeile	7
Abbildung 2: Beispiel für die Darstellung eines Abkürzungsverzeichnisses	8
Abbildung 3: Beispiele aus Renz, Seraina: <i>Kunst als Entscheidung</i> , München 2018, S. 62 und S. 91.....	24
Abbildung 4: Zugänge zu wissenschaftlicher Literatur	29
Abbildung 5: Der Recherchezyklus.....	31

Tabellenverzeichnis

Tabelle 1: Beispiel für die unterschiedlichen Transliterations- bzw. Transkriptionsweisen.....	10
Tabelle 2: Richtlinien für die Quellenangaben von Zitaten in Fussnoten und im Fliesstext	16
Tabelle 3: Suchfunktionalitäten	33
Tabelle 4: Merkmale wissenschaftlicher Literatur.....	34

Grundlagen des wissenschaftlichen Arbeitens

In Arbeiten der slavistischen Sprach- und Literaturwissenschaft

Einleitung: Warum ist korrektes wissenschaftliches Arbeiten wichtig?

Alle Studierenden nehmen im Rahmen des Studiums am wissenschaftlichen Diskurs teil und bereichern ihn durch selbstgewonnene Erkenntnisse. Dies geschieht u.a. in Form von schriftlichen Arbeiten. Damit ein Beitrag angemessen rezipiert und somit Grundlage zukünftiger Forschung werden kann, müssen jedoch einige grundlegende Regeln erlernt werden. Vorliegende Broschüre informiert über die formalen Anforderungen an eine schriftliche Arbeit im universitären Rahmen.

Wissenschaftliche Erkenntnisse kommen nicht aus dem Nichts, sondern basieren stets auf der Lektüre bisheriger Forschung. Vorhandenes Wissen wird aufgegriffen, entwickelt, erweitert, korrigiert und weitergegeben. Wissenschaftlichkeit bedeutet, dass gerade der Prozess der Tradierung vorhandenen Wissens und seine Anreicherung durch eigene Erkenntnisse transparent gemacht werden. Ein korrekter Umgang mit Fremdgegängen ist eine Grundvoraussetzung für wissenschaftliches Arbeiten. Das Ausgeben fremden Gedankenguts als eigenes ist nicht nur unwissenschaftlich, sondern kann auch rechtliche Konsequenzen nach sich ziehen (Verletzung des Urheberrechts). Wer Gedanken anderer nicht ausreichend kennzeichnet, macht sich des Plagiiens schuldig. Ausserdem bedeutet es, dass bereits an anderer Stelle publiziertes Wissen als neu ausgegeben wird, somit also letztlich Stillstand als Fortschritt verkauft wird.

Die im Folgenden dargestellten Richtlinien sollen den Studierenden den Einstieg in das wissenschaftliche Arbeiten erleichtern bzw. bei Unklarheiten als Nachschlagewerk dienen. Sie sind, sofern nicht in einer spezifischen Lehrveranstaltung anders festgelegt, für das Verfassen wissenschaftlicher Arbeiten in der slavistischen Sprach- und Literaturwissenschaft am Institut für Slavistik und Osteuropastudien der Universität Zürich verbindlich.

1. Formate schriftlicher Arbeiten

1.1 Seminararbeit

Längere schriftliche Arbeiten (Seminararbeiten) werden entweder parallel oder im Anschluss (Folgesemester) an den Besuch eines sprach- oder literaturwissenschaftlichen Seminars in Absprache mit der Dozent:in separat gebucht (in der Slavistik in separaten Modulgruppen „Wissenschaftliches Argumentieren“ (BA), „Wissenschaftliche Reflexion“ (MA), in den Osteuropastudien in den jeweiligen fachwissenschaftlichen Modulgruppen). Beachten Sie dazu die Hinweise in den Modulbeschreibungen. Der Umfang der Seminararbeiten orientiert sich an der Forschungsfrage und ist mit der Betreuungsperson der Arbeit abzusprechen. In der Regel umfasst eine Seminararbeit im Bachelorstudium 12-15 Seiten (ca. 24.000 – 30.000 Zeichen ohne Leerzeichen), im Masterstudium 18-25 Seiten (ca. 36.000 – 50.000 Zeichen ohne Leerzeichen). Gezählt werden dabei nur die Seiten bzw. Zeichen des Fliesstextes (vgl. 2 Formale Richtlinien). Ausgenommen von der Zählung sind Titelblatt, Inhaltsverzeichnis und Bibliographie.

1.2 Bachelor- und Masterarbeit

Für eine Bachelor- bzw. Masterarbeit gelten grundsätzlich dieselben Vorgaben wie für eine reguläre Seminararbeit. Der einzige formale Unterschied besteht in ihrer Länge. Der Umfang der Bachelorarbeit (15 ECTS) und der Masterarbeit (30 ECTS) orientiert sich an der Forschungsfrage und ist mit der Betreuungsperson der Arbeit abzusprechen. In der Regel bewegt sich der Umfang der Bachelorarbeit zwischen 25-30 Seiten (also

ca. 40.000-60.000 Zeichen ohne Leerzeichen), der Umfang der Masterarbeit zwischen 50-90 Seiten. Die Beantragung des Bachelor- sowie Masterabschlusses erfolgt über die App Studienfortschritt & -abschluss.

1.3 Essay

Ein Essay ist ein Text in Aufsatzform mit einem Umfang von ca. 3-5 Seiten (vgl. 2 Formale Richtlinien). Er ist im Unterschied zur Seminararbeit freier in der Form und zugespitzter im Inhalt, weist in der Regel keine Kapitelgliederung auf und kann stärker subjektiv geschrieben sein. Die Angabe aller Quellen, das korrekte Zitieren sowie vollständige bibliographische Angaben sind jedoch wie bei jeder wissenschaftlichen Arbeit – sei ihr Umfang auch noch so gering – verpflichtend. Ein Essay enthält in der Regel ein Titelblatt.

1.4 Thesenpapier

Thesepapiere dienen zur Vorbereitung einer Lehrveranstaltungssitzung, z.B. als Grundlage für eine Diskussion. Sie präsentieren in knapper Form eigene Überlegungen zu einem bestimmten Thema oder Text, wobei sie auch Fragen enthalten können. Eine These ist ein kurz und prägnant formulierter Behauptungssatz, dem eine Überlegung vorausgeht oder eine Begründung folgt. Sie ist keine Tatsachenbehauptung und kein Gemeinplatz, sondern provoziert zur Rückfrage und ggf. zum Widerspruch („ $2+2=4$ “ ist keine These; „Gestern war das Wetter schlecht“ ist ebenfalls keine These). Die Länge eines Thesenpapiers beschränkt sich in der Regel auf 1-2 Seiten. Im Unterschied zu einer Seminararbeit enthält ein Thesenpapier weder Titelblatt noch Inhaltsverzeichnis. Bibliographische Angaben dürfen hingegen auch hier nicht fehlen.

1.5 Handout zu einem Referat

Die primäre Aufgabe eines Handouts ist es, die Zuhörer:innen des Referats mit den zum Verständnis des Vorgetragenen notwendigen Informationen zu versorgen. In der Regel beschränkt es sich auf 1-2 Seiten und folgt in seinem Aufbau demjenigen des Referats. Wichtig sind daher eine klare Gliederung und die Angabe der gesamten verwendeten Literatur sowie aller Beispiele in nummerierter Form.

1.6 Poster

Ähnlich wie ein Handout oder eine Powerpoint-Präsentation erfüllt ein Poster die Funktion, die wichtigsten Punkte eines Themas in kurzer und anschaulicher Form vorzustellen. Ein Poster beschränkt sich in der Regel auf eine Seite, wobei das Seitenformat grösser als das eines A4-Blattes ist. Je nach Funktion, behandelte Fragestellung, Zielpublikum etc. können für Poster neben Text auch Graphiken, Abbildungen und sonstiges visuelles Material eingesetzt werden; das Design des Posters spielt eine zentrale Rolle für eine möglichst effektive Vermittlung der Inhalte. Poster finden in Seminaren, Übungen und anderen interaktiv durchgeführten universitären Lehrveranstaltungen Verwendung und können gegebenenfalls auch als Prüfungsform gelten. Insbesondere in der Linguistik sind Poster bei wissenschaftlichen Tagungen und Workshops ein verbreitetes Format der Wissensvermittlung, da sie besonders gut dafür geeignet sind, komplexe Sachverhalte prägnant darzustellen. UZH Corporate Design stellt Vorlagen für wissenschaftliche Poster zum Download zur Verfügung.

1.7 Protokolle

Protokolle haben in der Regel die Funktion, vermitteltes Wissen übersichtlich zu notieren und zusammenzufassen. Sie werden mitunter als Leistungsnachweis für Vorlesungen verlangt. Das wissenschaftliche Protokoll beinhaltet stets Titel und Namen der Vortragenden einer Vorlesung sowie den Titel, es enthält die wichtigsten Gedankengänge und Thesen, offene Fragen oder eigenen Überlegungen.

2. Formale Richtlinien

2.1 Titelblatt

Das Titelblatt einer wissenschaftlichen Arbeit muss die folgenden Informationen enthalten:

- Titel und ggf. Untertitel der Arbeit
- Name der Verfasserin/des Verfassers
- Emailadresse der Verfasserin/des Verfassers
- Studiengang (Haupt- und Nebenfächer)
- Semesterzahl (z.B. Studentin/Student im 3. Semester)
- Matrikelnummer
- Titel der Veranstaltung, in deren Rahmen die Arbeit geschrieben wird/ Titel des Moduls
- Typ der Veranstaltung (z.B. Seminar)
- Name der Dozentin/des Dozenten mit akademischem Titel
- Semester, in dem die Lehrveranstaltung stattgefunden hat (z.B. FS 2024)
- Name der Universität und des Instituts (Institut für Slavistik und Osteuropastudien der Universität Zürich)
- Abgabedatum der Arbeit

The image shows a template for a title page. It is enclosed in a rectangular box with a thin black border. The text is centered. At the top, it says 'Institut für Slavistik und Osteuropastudien der Universität Zürich'. Below that, there is a bolded line for the 'Haupttitel der Arbeit.' followed by a line for the 'ev. Untertitel'. Further down, it specifies 'Schriftliche Arbeit zum Seminar „XY“', the lecturer 'Dozentin: Prof. Dr. Rita Beispiel', the semester 'Frühlingssemester 2026', and the date 'Zürich, 27. Mai 2026'. The author's details follow: 'Verfasst von: Hannah Muster', email 'hannah.muster@uzh.ch', 'Studentin im 7. Semester (BA)', 'Slavische Sprach- und Literaturwissenschaft (Major)', 'Allgemeine Geschichte (Minor)', and 'Matrikelnummer'.

Institut für Slavistik und Osteuropastudien der Universität Zürich

Haupttitel der Arbeit.
ev. Untertitel

Schriftliche Arbeit zum Seminar „XY“
Dozentin: Prof. Dr. Rita Beispiel
Frühlingssemester 2026
Zürich, 27. Mai 2026

Verfasst von: Hannah Muster
hannah.muster@uzh.ch
Studentin im 7. Semester (BA)
Slavische Sprach- und Literaturwissenschaft (Major)
Allgemeine Geschichte (Minor)
Matrikelnummer

Abbildung 1: Beispiel für ein Titelblatt ohne Verwendung von Kopf- und Fusszeile

Es gibt keine festen Regeln, wie ein Titelblatt auszusehen hat. Wichtig ist, dass es alle geforderten Informationen enthält und übersichtlich ist. Zur Orientierung kann die Abb. 1 herangezogen werden.

2.2 Formatierung

2.2.1 Seitengestaltung

Im Hinblick auf die Seitengestaltung gelten die folgenden Richtlinien:

- Schriftart: Times New Roman (auch in den Fussnoten)
- Grösse: 12 Pkt., in den Fussnoten 10 Pkt.
- Zeilenabstand: 1.5
- Einzüge auf beiden Seiten sowie oben und unten 2.5cm
- Seitenzahlen (die Seitenzählung beginnt beim Inhaltsverzeichnis)
- Ausrichtung des Textes in Blocksatz

2.2.2 Hervorhebungen

Hervorhebungen im Fliesstext können erzeugt werden, indem man Wörter *kursiv* oder in Anführungs- und Schlusszeichen schreibt. Sinnvoll und systematisch eingesetzt können sie den Text verständlicher und/oder lesbarer machen. Erforderlich ist eine Hervorhebung bei Buch- und Filmtiteln, Namen von Gedichten, Zeitungen oder Zeitschriften. Ebenfalls hervorgehoben werden können objektsprachliche Ausdrücke, d.h. Ausdrücke, die selbst Untersuchungsgegenstand sind.

2.3 Inhaltsverzeichnis

Das Inhaltsverzeichnis dient der Orientierung und spiegelt die argumentative Gliederung der Arbeit wider. Es befindet sich an ihrem Beginn und enthält alle Kapitel und Unterkapitel in nummerierter Form mit den entsprechenden Seitenangaben. Die gängigen Textverarbeitungsprogramme verfügen über eine Funktion, mit der das Inhaltsverzeichnis automatisch erstellt werden kann.

2.4 Abkürzungsverzeichnis

Allfällige, in einer Arbeit verwendete Abkürzungen müssen in einem Abkürzungsverzeichnis aufgelöst werden (vgl. Abb. 2). Bei linguistischen Begriffen sind die Abkürzungen der Leipzig Glossing Rules zu verwenden (vgl. 5 Glossieren).

Abkürzungsverzeichnis	
IPFV:	Imperfektiver Verbalaspekt
PFV:	Perfektiver Verbalaspekt
RF:	Russischer Formalismus
poln.:	Polnisch
LW:	Literaturwissenschaft

Abbildung 2: Beispiel für die Darstellung eines Abkürzungsverzeichnisses

2.5 Abbildungsverzeichnis

Werden Abbildungen verwendet, empfiehlt es sich insbesondere bei umfangreicheren Arbeiten bzw. einer grösseren Zahl an Abbildungen diese in einem eigenen Verzeichnis zusammenzutragen. Dies ermöglicht der Leserin/dem Leser ein schnelles und unkompliziertes Nachschlagen. In seiner Form entspricht das Abbildungsverzeichnis dem Inhaltsverzeichnis, auf das es in der Regel auch folgt. Vergleiche das Abbildungsverzeichnis in der vorliegenden Broschüre.

2.6 Beispiele

Insbesondere in sprachwissenschaftlichen Arbeiten werden alle zitierten Beispiele fortlaufend nummeriert. Beispiele sollten vom Fliesstext abgesetzt sein und immer eine Quellenangabe enthalten (vgl. 4 Quellenangaben). Bei Bezug auf ein Beispiel wird im Fliesstext die entsprechende Nummer angeführt, z.B.: „in (3) wurde gezeigt, dass“. Beispiele werden übersetzt und – falls für die Fragestellung relevant – glossiert (vgl. 5 Glossieren).

2.7 Anhang

Ein fakultativer aber oft nützlicher Teil einer schriftlichen Arbeit ist der Anhang. Er wird bei der Seitenzählung nicht berücksichtigt und kann zur Sammlung zusätzlichen Materials (z.B. Tabellen, Interviews, Gedichte etc.), aber auch zur Zusammenstellung von Daten oder kleineren Korpora, aus denen im Fliesstext zitiert wurde, verwendet werden. Der Anhang kann auch in elektronischer Form (z.B. USB-Stick etc.) abgegeben werden.

2.8 Abgabefristen und Sprache

Die Abgabefristen sowie die Sprache, in der eine schriftliche Arbeit zu verfassen ist, werden von den Dozierenden festgelegt. Es liegt in der Verantwortung der Studierenden, sich hierzu rechtzeitig zu informieren. Wir empfehlen, beim Verfassen von schriftlichen Arbeiten auf eine inklusive Sprache zu achten. Tipps und Anregungen für diversitätssensible Sprache finden sich auf der Website [Vielfalt kommunizieren an der UZH](#)¹.

3. Transliterieren

3.1 Wozu?

Im Original in kyrillischen Buchstaben geschriebene Namen, Begriffe oder Titel werden in wissenschaftlichen Arbeiten in der Regel transliteriert. Dies dient der besseren Lesbarkeit und gewährleistet, dass auch Leser:innen, die der kyrillischen Schrift nicht mächtig sind, die entsprechenden Wörter lesen können. Es gibt verschiedene Konventionen der Transliteration, die bekanntesten für slavische (und andere) Sprachen sind: ALA-LC, ISO-9, BGN/PCGN, GOST/UN und wissenschaftliche Transliteration (*scholarly*). Eine nützliche Übersicht über unterschiedliche Sprachen und Konventionen bietet beispielsweise das [Transliteration tool](#)².

In der deutschsprachigen Slavistik wird nach den Regeln der sogenannten wissenschaftlichen Transliteration (*scholarly*) transliteriert. Diese Konvention gilt auch für deutschsprachige slavistische universitäre/studentische Arbeiten (ausführliche Tabelle unter 3.2 Wie?). Eine Ausnahme von dieser Regel bilden lediglich wörtliche Zitate (vgl. 4.2.1. Direkte Zitate (wörtliche Wiedergabe)). Längere Zitate können in kyrillischer Schrift angeführt werden. Für die Literaturrecherche ist ausserdem die Kenntnis der Duden- sowie der englischen Transkription unerlässlich.

¹ <https://www.edi.uzh.ch/de/angebote/kommunikation.html>

² <https://www.transliteration.com/what-is-transliteration/en/>

Kyrillische Schrift	Wissenschaftliche Transliteration ³	Duden-Transkription ⁴	Englische Transkription ⁵
Александр Сергеевич Пушкин	Aleksandr Sergeevič Puškin	Alexandr Sergejewitsch Puschkin	Alexandr Sergejevich Pushkin
Леся Українка	Lesja Ukrajinka	Lessja Ukrajinka	Lesya Ukrainka

Tabelle 1: Beispiel für die unterschiedlichen Transliterations- bzw. Transkriptionsweisen

In manchen Fällen kann es für die Leser:innen nützlich sein, eine fremdsprachliche Bezeichnung auch in ihrer Originalschreibweise sowie in Übersetzung zu kennen. In diesem Fall ist folgendermassen zu verfahren:

- (1) Die Zeitung *Pravda* (Правда), dt. „Wahrheit“, enthält Berichte über [...]

3.2 Wie?

Die folgende [Transliterationstabelle von Daniel Bunčić⁶](#) (Version 2020) zeigt, wie die kyrillischen Alphabete der modernen slavischen Sprachen sowie die altkirchenslavische Kyrillica nach der wissenschaftlichen Transliteration in der deutschsprachigen Slavistik transliteriert werden. Die Tabelle gibt die Transliteration in Kleinbuchstaben an, es existieren aber auch Pendants in Grossbuchstaben. Beim Transliterieren ist die Gross- und Kleinschreibung beizubehalten. Vorsicht: Die Zahlen in der Tabelle verweisen auf erklärende Fussnoten und sind nicht Teil der Transliteration.

³ Die wissenschaftliche Transliteration verwendet Latinica (lateinische Schrift) mit erweiterten Zeichen.

⁴ Die Duden-Transkription verwendet nur Buchstaben aus dem deutschen Alphabet.

⁵ Die englische Transkription verwendet nur Buchstaben aus dem englischen Alphabet.

⁶ <http://slavistik.phil-fak.uni-koeln.de/fileadmin/slavistik/Mitarbeiter/Buncic/translit.pdf>

Wissenschaftliche Transliteration I: Moderne slawische Sprachen

Kyrillisch	Lateinische Transliteration						
	Ukrainisch	Russinisch	Weißrussisch	Russisch	Bulgarisch	Makedonisch	Serbokroatisch
а	А а а 1 Δ	a	a	a	a	a	a
б	Б б б Б	b	b	b	b	b	b
в	В в в В	v	v	v	v	v	v
г	Г г г Г	h	h	g	g	g	g
г	Г г г Г	g	g				
ѓ	Ѓ ѓ ѓ Ѓ					ǵ	
д	Д д д Д	d	d	d	d	d	d
ђ	Ђ ђ ђ Ђ	đ					đ
е	Е е е Е	e	e	e	e	e	e
ѐ	Ё ё ё Ё					è	
є	Є є є Є	je	je				
ë	Ë ë ë Ё		ë	ë			
ж	Ж ж ж Ж	ž	ž	ž	ž	ž	ž
з	З з з З	z	z	z	z	z	z
ѕ	Ѕ ѕ ѕ Ѕ						ž ⁶
ѕ	Ѕ ѕ ѕ Ѕ					dz	
и	И и и И	y	y/i ³	i	i	i	i
й	Й ѣ ѣ Й				ì	ì	
і	І і і І	i	i	ĩ	ĩ		
î	Ї ї ї Ї		î				
ї	Ї ї ї Ї	ĩ (ji)	ĩ (ji)				
ј	Ј ј ј Ј	j	j	j	j		j
ј	Ј ј ј Ј					j	j
к	К к к К	k	k	k	k	k	k
ќ	Ќ ќ ќ Ќ					ќ	
л	Л л л Л	l	l	l	l	l	l
љ	Љ љ љ Љ		ĺ				
љ	Љ љ љ Љ					lj	lj
м	М м м М	m	m	m	m	m	m
н	Н н н Н	n	n	n	n	n	n
њ	Њ њ њ Њ					nj	nj
о	О о о О	o	o	o	o	o	o
ô	Ô ô ô Ё		ô				
п	П п п П	p	p	p	p	p	p
р	Р р р Р	r	r	r	r	r	r
с	С с с С	s	s	s	s	s	s
ś	Ѓ ś ś Ѓ						ś ⁶
т	Т т т Т	t	t	t	t	t	t
ћ	Ћ ћ ћ Ћ						ć
у	У у у У	u	u	u	u	u	u
ү	Ў ў ў Ў		ü				
ү	Ў ў ў Ў		ũ				
ф	Ф ф ф Ф	f	f	f	f	f	f
х	Х х х Х	ch/x ¹	ch/x ¹	ch/x ¹	ch/x ¹	h	h
ц	Ц ц ц Ц	c	c	c	c	c	c
ч	Ч ч ч Ч	č	č	č	č	č	č
џ	Џ џ џ Џ					dž	dž
ш	Ш ш ш Ш	š	š	š	š	š	š
щ	Щ щ щ Щ	šč	šč		št		
ъ	Ъ ъ ъ Ъ		" ²		ǎ ²		
ы	Ы ы ы Ы		ŷ	y			
ь	Ь ь ь Ь	' ⁴	' ⁴	' ⁴	' ⁴	' ⁴	
ѣ	Ђ ѣ ѣ Ђ		ĩ	č	č		
э	Э э э Э		è	è			
ю	Ю ю ю Ю	ju	ju	ju	ju		
я	Я я я Я	ja	ja	ja	ja		
ѡ	ѡ ѡ ѡ ѡ				ǎ		
ѣ	ѣ ѣ ѣ ѣ			ġ	ġ		
ѥ	ѥ ѥ ѥ ѥ			ŷ	ŷ		
Ѧ	Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ	' ⁵	' ⁵	' ⁵	' ⁵	' ⁵	

¹ in deutschen Bibliothekskatalogen und den meisten deutschen Texten **ch** (laut DIN 1460); in englischem Kontext meist **x**

² " = U+02BA "modifier letter double prime"; in alter Orthographie am Wortende wegzulassen

³ im Süd-Russinischen (in Serbien und Kroatien) и → ĭ; sonst и → y

⁴ ' = U+02B9 "modifier letter prime" (nicht Akut ' , nicht Apostroph ')

⁵ ' = U+02BC "modifier letter apostrophe"; muss sich optisch von ' (für Ъ) unterscheiden.

⁶ ś (ž) und ć (š) kommen nur im Montenegrinischen vor.

Wissenschaftliche Transliteration II: Kirchenslavisch

Kyryllisch	Transliteration	Glagolitisch
А а	a	ⱁ ⱂ
Б б	b	ⱃ ⱄ
В в	v	ⱅ ⱆ
Г г	g	ⱇ ⱈ
Д д	d	ⱉ ⱊ
Е е	e	ⱋ ⱌ
Ж ж	ž	ⱍ ⱎ
З з	dz (z) ²	ⱏ ⱐ
И и	i	ⱑ ⱒ
Й й	j	
І і	ī	ⱓ ⱔ
Ј ј	ǰ ⁴	ⱕ ⱖ
К к	k	ⱗ ⱘ
Л л	l	ⱙ ⱚ
М м	m	ⱛ ⱜ ⱝ ⱞ
Н н	n	ⱟ Ⱡ
О о	o	ⱡ Ɫ
П п	p	Ᵽ Ɽ
Р р	r	ⱦ Ⱨ
С с	s	ⱨ Ⱪ
Т т	t	Ⱬ ⱬ
У у	u	Ɑ Ɱ
Ф ф	f	Ɒ ⱱ
Х х	ch/x ⁵	ⱳ ⱴ
У у	ō	ⱶ ⱷ
Ц ц	c	ⱹ ⱺ
Ч ч	č	ⱼ ⱽ
Ш ш	š	Ɀ Ȿ
Щ щ	š ⁴	Ɀ Ȿ
Ъ ъ	ʔ ⁴	Ɀ Ȿ
Ы ы	y ¹	Ɀ Ȿ
Ь ь	ʔ ⁶	
Б б	ʔ ⁴	Ɀ Ȿ
Ѣ ѣ	ě	Ɀ Ȿ
Ѥ ѥ	jě	
Ю ю	ju	Ɀ Ȿ
Ѧ ѧ	ja	
Ѩ ѩ	je	
Ѫ ѫ	ę	Ɀ Ȿ
Ѭ ѭ	ą ⁸	Ɀ Ȿ
Ѯ ѯ	ą	
Ѱ ѱ	q	Ɀ Ȿ
Ѳ ѳ	ję	Ɀ Ȿ
Ѵ ѵ	jq	Ɀ Ȿ
	ö	Ɀ Ȿ
Ѹ ѹ	š	
ѻ Ѽ	ps	
ѿ ѿ	ř	Ɀ Ȿ
ѿ ѿ	ý	Ɀ Ȿ
ѿ ѿ	ʔ ⁹	Ɀ Ȿ

Die neue Version der DIN-Norm 1460 zur Transliteration kyrillisch geschriebener slavischer Sprachen von 2020 enthält erstmals auch Vorgaben zur Transliteration des Kirchenslavischen. Diese sind sowohl für das Altkirchenslavische als auch für die verschiedenen Redaktionen des Mittel- und Neukirchenslavischen anwendbar.

Bei der Transliteration kirchenslavischer Texte werden diakritische Zeichen (außer bei ѣ) nicht berücksichtigt, z. B. ѣдинъй → edinyj (nicht *ědinyj*).

Abkürzungen werden aufgelöst, und zwar entweder stillschweigend oder indem man über die Zeile geschriebene Buchstaben in runde Klammern und ausgelassene Buchstaben in eckige Klammern setzt, z. B. $\gamma\lambda\alpha\lambda\iota\alpha \rightarrow \text{gl[agol]a}\xi$ oder $\text{glagola}\xi$, $\epsilon\pi\gamma\lambda \rightarrow \text{stra(ch)}$ oder $\text{strach}\xi$.

Kyrillische und glagolitische Zahlen werden mit arabischen Ziffern wiedergegeben, z. B. $\text{ѣѡѣѣ} \rightarrow 7528$, $\text{ѡѡѣѣѡ} \rightarrow 1234$.

- ¹ Zwischen Ѧ und Ѧ, ꙗ und ꙗ, ꙗ und ꙗ sowie zwischen den Varianten von ꙗ (mit ꙗ oder Ѧ und mit den verschiedenen i-Buchstaben) wird bei der lateinischen Transliteration nicht unterschieden.
- ² Die Transliteration mit *dz* entspricht DIN 1460; daneben ist auch *z* weit verbreitet.
- ³ Wenn glagolitische Texte kyrillisch transliteriert werden, stehen verschiedene kyrillische i-Buchstaben für die drei glagolitischen i-Buchstaben: Ѣ für ꙗ, ѣ für ꙗ sowie das in kyrillischen Original-Texten gar nicht vorkommende Iota Ѣ für ꙗ.
- ⁴ Um die Aussprache eines Textes entsprechend seinem Entstehungsort und seiner Entstehungszeit wiederzugeben, wird ꙗ/Ѧ bisweilen auch mit *j*, ꙗ/Ѧ auch mit *št*, *šč*, *šć*, *č* oder *č*, ꙗ/Ѧ auch mit *ü* oder *u* und Ѧ/Ѧ auch mit *ï* oder *i* umschrieben. Jedoch sichert die einheitliche Transliteration nach DIN 1460 die Konstanz über Epochen und Regionen hinweg, und die Transliteration von ꙗ mit *š* hat den zusätzlichen Vorteil, dass ꙗ eindeutig von Ѧ unterschieden werden kann.
- ⁵ in deutschen Bibliothekskatalogen und den meisten deutschen Texten *ch* (laut DIN 1460); in englischem Kontext meist *x*
- ⁶ Dieser Buchstabe wird nur in Editionen verwendet, um anzuzeigen, dass nicht zu erkennen ist, ob im Originaltext ꙗ oder Ѧ gemeint ist, oder dass zwischen ꙗ und Ѧ nicht unterschieden wird.
- ⁷ In den wenigen altkirchenslavischen Texten, in denen Ѧ und Ѧ/Ѧ kontrastiv verwendet werden (z. B. Codex Suprasliensis oder Savvina kniga), wird entsprechend der Funktion dieser Buchstaben Ѧ mit *j* und Ѧ/Ѧ mit *ε* transliteriert.
- ⁸ Glagolitisch ꙗ steht für eine besondere, von ꙗ zu unterscheidende Aussprache. In der kyrillischen Transliteration wird es mit *a* wiedergegeben, welches in kyrillischen Originaltexten jedoch als Variante von Ѧ für ꙗ steht.
- ⁹ ' = U+02BC "modifier letter apostrophe"

4. Quellenangaben

4.1 Was ist eine wissenschaftliche Quelle?

Grundsätzlich unterscheidet man zwei Typen von Quellen, auf die in wissenschaftlichen Arbeiten verwiesen wird: primäre und sekundäre. ‚Primäre Quellen‘ (auch: nur ‚Quellen‘ oder ‚Primärliteratur‘) liefern das Datenmaterial, z.B. sprachliche Beispiele, Texte oder auch Filme, Bilder etc., die analysiert werden. ‚Sekundäre Quellen‘ (auch: Sekundärliteratur) sind wissenschaftliche Arbeiten, in denen sich Überlegungen, Argumente, Analysen etc. finden, die zur Bearbeitung der eigenen Fragestellung herangezogen werden.

Was aber gilt nun als wissenschaftliche Quelle bzw. zitierbare Sekundärliteratur? Im Wesentlichen sind das wissenschaftliche Lehr- und Fachbücher oder Aufsätze in Zeitschriften. Ein wichtiges Erkennungsmerkmal ist, dass wissenschaftliche Publikationen selbst konsequent Quellenangaben enthalten. Bei Internetquellen ist ausserdem darauf zu achten, dass die Autorin/der Autor der verwendeten Quelle bekannt ist.

4.2 Zitieren

Damit sich fremde Ideen, Erkenntnisse oder Definitionen von eigenen unterscheiden lassen, müssen sie besonders gekennzeichnet werden. Dies kann im Rahmen einer wortwörtlichen (= Zitat) oder einer sinngemässen Übernahme (= Paraphrase) geschehen. Zu jedem Zitat und jeder Paraphrase gehört die Angabe ihrer Herkunft. Wer fremdes Gedankengut nicht kennzeichnet, macht sich des Plagiiens schuldig, vgl. hierzu die [Website der Disziplinarkommission der UZH](https://www.disziplinarkommission.uzh.ch/de/disziplinarfehler.html).⁷

4.2.1 Direkte Zitate (wörtliche Wiedergabe)

Als direktes oder wörtliches Zitat bezeichnet man die exakte Übernahme einer Textstelle. Direkte Zitate stehen in Anführungs- und Schlusszeichen. Auch Fehler sowie die in der zitierten Passage verwendete Transliterationsweise müssen übernommen werden. Fehler oder Eigenheiten in der Schreibweise im direkten Zitat werden markiert mit [sic] (lateinisch „so“ in eckigen Klammern), um zu zeigen, dass das Zitat korrekt übernommen wurde und es sich um keinen Rechtschreibfehler durch die zitierende Person handelt. Finden sich in der zitierten Textstelle doppelte Anführungs- und Schlusszeichen, so werden diese der Übersicht halber im Zitat durch einfache ersetzt. (Zur Angabe der Herkunft von Quellen vgl. 4.2.3 Herkunftsangabe).

Beispiel:

- (2) Viktor Šklovskij hält fest: „Ziel der Kunst ist es, ein Empfinden des Gegenstandes zu vermitteln, als Sehen, und nicht als Wiedererkennen; das Verfahren der Kunst ist das Verfahren der ‚Verfremdung‘ der Dinge.“⁸

Es können auch nur Teilsätze zitiert und somit in eigene Formulierungen integriert werden. Die Anführungs- und Schlusszeichen dürfen jedoch auch hier nicht fehlen.

Beispiel:

- (3) Viktor Šklovskij hält fest, das „Verfahren der Kunst ist das Verfahren der ‚Verfremdung‘ der Dinge.“⁹

Werden innerhalb einer wörtlich übernommenen Textstelle Teile (Wörter, Sätze, Buchstaben etc.) weggelassen, hinzugefügt oder verändert, so kennzeichnet man dies durch eckige Klammern:

⁷ <https://www.disziplinarkommission.uzh.ch/de/disziplinarfehler.html>

⁸ Šklovskij, Viktor: „Kunst als Verfahren“, in: Jurij Striedter, *Der russische Formalismus*, München 1969, S. 11-35, hier: S. 13.

⁹ Ebd., S. 13.

Beispiel:

- (4) Šklovskij postuliert, dass das „Ziel der Kunst [sei], ein Empfinden des Gegenstandes zu vermitteln, als Sehen, und nicht als Wiedererkennen.“¹⁰

Möchte man in einem direkten Zitat selbst Informationen ergänzen, so geschieht dies ebenfalls in eckigen Klammern. Damit für die Leserin/den Leser ersichtlich ist, von wem eine solche Ergänzung stammt, setzt die Autorin/der Autor ihre/seine Initialen durch ein Komma oder einen Gedankenstrich getrennt nach dem Einschub.

Beispiel:

- (5) „Die Verkettung der Schicksale von Bruder und Schwester [Vasilij und Sof’ja – T. S.] wird durch einen wiederkehrenden Chiasmus bekräftigt.“¹¹

Erstrecken sich direkte Zitate über drei oder mehr Zeilen, so werden sie der Übersicht halber (mit oder ohne Anführungs- und Schlusszeichen) in Schriftgrösse 10 Pkt. mit dem Zeilenabstand 1.0 in einem separaten eingerückten Absatz angeführt.

Beispiel:

- (6) Um seine These des grammatischen Parallelismus zu verdeutlichen, schreibt Roman Jakobson:

Die Wechselbeziehung zwischen den syntaktischen, morphologischen und lexikalischen Übereinstimmungen und Abweichungen, die verschiedenen Aspekte von semantischen Entsprechungen und Angrenzungen, von synonymischen und antonymischen Konstruktionen und schliesslich auch die Typen und Funktionen der „isoliert auftretenden Zeilen“ – all diese Erscheinungen verlangen nach einer systematischen Untersuchung.¹²

4.2.2 Indirekte Zitate (Paraphrasieren)

Eine Alternative zum direkten Zitat ist die Paraphrase. Sie gibt Gelesenes in eigenen Worten wieder. Indirekte Zitate werden nicht in Anführungs- und Schlusszeichen gesetzt, sie müssen aber wie die direkten Zitate deutlich als Fremdgedanken ausgewiesen werden. (Zur Angabe der Herkunft von Quellen vgl. 4.2.3 Herkunftsangabe.)

Beispiel:

- (7) Roman Jakobson wehrt sich in „Poesie der Grammatik und Grammatik der Poesie“ dagegen, dass Linguisten dem sprachlichen System Kategorien aufzwingen, die aus anderen Sprachsystemen übernommen wurden.¹³

Bei der Paraphrase sollte für die Leserin/den Leser stets erkenntlich sein, wo die Paraphrase beginnt und endet. Die folgenden Beispiele enthalten Vorschläge zur Einleitung eines indirekten Zitats:

- (8) Jakobson vertritt in „Poesie der Grammatik und Grammatik der Poesie“ die These, dass...¹⁴

¹⁰ Ebd., S. 13.

¹¹ Jakobson, Roman: *Poesie der Grammatik und Grammatik der Poesie*, Baden-Baden 1979, S. 240.

¹² Ebd., S. 238.

¹³ Vgl. Ebd., S. 235.

¹⁴ Vgl. Ebd., S. XY.

- (9) Im Folgenden stütze ich mich auf die Darstellung Roman Jakobsons, der in Bezug auf sprachliche Systeme aufzeigt/argumentiert, dass...¹⁵
- (10) Gemäss/Nach/Jakobson...¹⁶

4.2.3 Herkunftsangabe

Zur Angabe der Quelle eines Zitats stehen grundsätzlich zwei Möglichkeiten zur Verfügung. In der Sprachwissenschaft wird die Harvardzitation, d.h. die Angaben im Fliesstext, verwendet, während in der Literaturwissenschaft meist die Dudenzitation, d.h. Angaben der Quelle in der Fussnote, verwendet wird. Die gewählte Zitationsweise ist in der gesamten Arbeit konsequent zu verwenden.

Auch Zitationskonventionen stehen nicht still, sondern ändern sich im Laufe der Zeit. Diese Änderungen betreffen bei der in der Sprachwissenschaft gängigen Fliesstextzitation zum Beispiel die Frage, ob zwischen dem Veröffentlichungsjahr und der Seitenangabe ein Komma oder ein Doppelpunkt steht. Die letzte Variante ist seit einigen Jahrzehnten unter anderem aufgrund der Tendenz in der englischsprachigen sprachwissenschaftlichen Forschung auch im deutschsprachigen Raum immer häufiger zu finden. Beispiele für das aktuell verbreitete Format der Fliesstextzitation finden sich in der untenstehenden Tabelle.

Fussnote (Dudenzitation)	Im Fliesstext (Harvardzitation)
Der Quellenverweis wird bei der Dudenzitation in durchgehend nummerierte Fussnoten eingebunden. Die Fussnote wird im Fliesstext immer hinter demjenigen Satzteil eingefügt, auf den sie sich bezieht.	Die Quellenangabe (Nachname der Autorin/des Autors, Erscheinungsjahr Seitenzahl) steht in der Harvardzitation stets in Kurzform und in Klammern im Fliesstext unmittelbar nach dem Zitat.
Beispiel: (11) Karamzin, Nikolaj M.: <i>Briefe eines russischen Reisenden</i> , aus d. Russ. v. Johann Richter, München 1966, S. 188.	Beispiel: (12) Laut Bachtin bildet der Chronotopos ein „raum-zeitliches Sinnkontinuum“ (Bachtin 1987: 34).
Wir empfehlen, beim ersten Zitieren die vollständige Quellenangabe in der Fussnote anzugeben. Danach reicht ein abgekürzter Verweis mit der relevanten Information (Autornamen, Kurztitel, Jahr). In direkt aufeinander folgenden Fussnoten mit gleicher Quellenangabe reicht die Abkürzung Ebd. mit Seitenangabe.	Werden von einer Verfasser:in mehrere Schriften aus demselben Jahr verwendet, sind diese zusätzlich mit a, b usw. zu versehen, damit klar hervorgeht, auf welche Publikation Bezug genommen wird.

¹⁵ Vgl. Ebd., S. 235.

¹⁶ Vgl. Ebd., S. XY.

Beispiel: (13) Krämer, Sybille: <i>Medium, Bote, Übertragung. Kleine Metaphysik der Medialität</i> , Frankfurt am Main 2008, S. 1. (14) Krämer, <i>Medium, Bote, Übertragung</i> , 2008, S. 8. (15) Ebd., S. 40.	Beispiel: (16) (Meyer-Krentler 1997a: 34).
Bei Zitaten aus Filmen wird in der Quellenangabe der Titel des Filmes der Autorschaft vorangestellt, gefolgt von Produktionsort und Produktionsjahr und der Minutenangabe des Filmes (vgl. 4.3.9 Filme)..	Bei Zitaten aus Filmen wird anstelle der Seitenzahl die Filmstelle in Minuten angegeben.
Beispiel: (17) <i>Karnaval'naja noč</i> (Eldar Rjazanov, UdSSR 1956), 27'30".	Beispiel: (18) (<i>Karnaval'naja noč</i> 1956: 27'30").

Tabelle 2: Richtlinien für die Quellenangaben von Zitaten in Fussnoten und im Fliesstext

4.2.4 Übersetzung

Je nach Leserschaft kann eine Übersetzung von Zitaten sinnvoll sein. Liegt eine solche bereits vor, so sollte sie unter Angabe der Quelle verwendet werden. Ist dies nicht der Fall, muss eine eigenständige Übersetzung angefertigt werden, die durch das Kürzel Ü.d.A. (= Übersetzung der Autorin/des Autors) zu kennzeichnen ist. Ob eine Übersetzung der Beispiele notwendig und/oder sinnvoll ist oder das Original (ggf. mit Glossierung, vgl. 5 Glossieren) ausreicht, kann auch von der Fragestellung der Arbeit abhängen. Es empfiehlt sich, Rücksprache mit der Betreuungsperson zu halten.

4.2.5 Häufigkeit und Länge

Wie lang dürfen Zitate sein und wie oft darf zitiert werden? Auf diese Fragen gibt es keine allgemein gültige Antwort. Die Verfasser:innen schriftlicher Arbeiten sollten sich selbst überlegen, welches Ausmass an Zitaten für ihre Arbeit sinnvoll ist. Wichtig ist lediglich, dass der Lesefluss eines Textes nicht durch eine übermässige Anzahl an Zitaten (vor allem direkten) beeinträchtigt wird. Wird direkt hintereinander mehrmals aus derselben Textstelle zitiert, so reicht ein Quellenverweis am Ende des letzten Zitats. Dabei sollte ein Zitat nie die eigene Argumentation ersetzen, sondern immer in die Argumentation eingebettet, also auch kritisch in Bezug auf den eigenen Standpunkt reflektiert und kontextualisiert werden.

4.3 Literaturverzeichnis (Bibliographie)

Das Literaturverzeichnis enthält die gesamte beim Verfassen der wissenschaftlichen Arbeit verwendete Literatur. Es befindet sich in der Regel am Ende einer Arbeit und ist alphabetisch nach den Nachnamen der Autorinnen und Autoren geordnet, die daher immer vor den Vornamen stehen müssen. Mitunter sind die einzelnen Publikationen auch nach Textart gruppiert angeführt, z.B. in Primär- und Sekundärliteratur/Primärquellen, verwendete Korpora und Literatur. Auch beim Literaturverzeichnis ist unbedingt auf die Einheitlichkeit zu achten. Die am Institut für Slavistik und Osteuropastudien in den Slavischen Sprach- und Literaturwissenschaften üblichen Notationsweisen der Literaturangaben wird in den folgenden Unterkapiteln erörtert. Als Beispiel für eine Bibliographie kann das Verzeichnis am Ende der Broschüre dienen.

Hierbei ist zu beachten, dass ähnlich wie bei den Zitationsformaten in der Literatur- und Sprachwissenschaft sich leicht voneinander unterscheidende Formate der Verfassung von Literaturangaben verwendet werden.

4.3.1 Monographien

Eine Monographie ist eine in sich geschlossene Abhandlung zu einem bestimmten Thema, die meist von einer einzelnen Person verfasst und als selbstständiges Buch erschienen ist. Wir empfehlen im Literaturverzeichnis eine der folgenden zwei Notationsweisen (A oder B) zu verwenden:

Schema A (deutschsprachige literaturwissenschaftliche Arbeit):

Nachname, Vorname der Autorin/des Autors: *Titel der Monographie. ggf. Untertitel der Monographie*, Erscheinungsort Erscheinungsjahr.

Beispiele:

19) Sasse, Sylvia: *Wortsünden. Beichten und Gestehen in der russischen Literatur*, München 2009.

Alternativ kann das Erscheinungsjahr auch in Klammern direkt hinter den Namen der Autorin gesetzt werden. Der Titel der Monographie wird kursiv gesetzt.

In der Sprachwissenschaft oder allgemein in englischsprachigen Arbeiten ist bei Literaturangaben das Format gemäss dem [Chicago Manual of Style](#) am häufigsten vertreten. Dieses Format der Literaturangabe wird auch *author-date* genannt.

Schema B (englischsprachige/sprachwissenschaftliche Arbeit - *author-date*):

Nachname, Vorname. Erscheinungsjahr. *Titel der Monographie. ggf. Untertitel der Monographie*. Erscheinungsort: Verlag.

Beispiel:

(20) Sonnenhauser, Barbara. 2012. *Subjektivität der Sprache und sprachliche Subjektivität. Dargestellt am Beispiel des Makedonischen, Bulgarischen und Russischen*. München: Otto Sagner.

Vornamen dürfen abgekürzt werden (z.B. Sonnenhauser, B.). Dies hat jedoch in der gesamten Bibliographie einheitlich zu geschehen. Falls ein Werk mehrere Autor:innen aufweist, darf ab der/dem zweiten der Vorname auch vorangestellt werden, da dies auf die alphabetische Reihung keinen Einfluss nimmt. Auch dies muss jedoch im gesamten Text einheitlich geschehen. Mehrere Autor:innen können mit Kommas oder Schrägstrichen voneinander getrennt werden; sind es exakt zwei, kann man auch das &-Zeichen verwenden.

Beispiele:

(21) Müller, Hans, Peter Meier und Thomas Keller:

(22) Müller, Hans/Meier, Peter/Keller, Thomas:

(23) Müller, Hans & Meier, Peter:

Vatersnamen werden üblicherweise abgekürzt und folgen auf den Vornamen.

Beispiel:

(24) Anna Andreevna Achmatova → Achmatova, Anna A.

Fehlen Angaben zu einer Publikation, so wird dies in Klammern an der entsprechenden Stelle vermerkt.

Beispiel:

(25) Frolov, A.E.: *Sud nad svin'ej. P'esa v 3-ch dejstviach dlja postanovki v narodnyh domach, domach krest'janina i izbach-čital'njach*, (ohne Ort und ohne Jahr).

Die Auflage eines Werks wird hinter dem Titel vermerkt.

Beispiel:

(26) Eagleton, Terry: *Einführung in die Literaturtheorie*, 4., erw. und aktualisierte Auflage, Stuttgart und Weimar 1997.

4.3.2 Monographie in einer Schriftenreihe

Eine Monographie erscheint häufig als Band einer (Schriften-)Reihe, was in der Bibliographie folgendermassen vermerkt wird:

Schema A:

Nachname, Vorname der Autorin/des Autors: *Titel. ggf. Untertitel* (= Titel der Schriftenreihe, Bd./Vol. xy), Erscheinungsort Erscheinungsjahr.

Beispiel:

(27) Glanc, Tomáš: *Autoren im Ausnahmezustand. Die tschechische und russische Parallelkultur* (= Das andere Osteuropa, Bd. 3), Berlin 2017.

Schema B (*author-date*):

Nachname, Vorname der Autorin/des Autors. Erscheinungsjahr. *Titel. ggf. Untertitel*. Titel der Schriftenreihe, Bd./Vol. xy. Erscheinungsort: Verlag.

Beispiel:

(28) Tošović, Branko. 2014. *Slawistisches zu Sprache, Literatur und Kultur*. Neue Slawistische Horizonte, Bd. 2. Hamburg: Kovač.

4.3.3 Sammelband

Unter einem Sammelband versteht man eine Publikation in Buchform, die Beiträge zumeist mehrerer Personen enthält. Seine Veröffentlichung wird von einem oder mehreren Herausgebern besorgt, unter dessen/deren Namen der Sammelband im Literaturverzeichnis anzuführen ist. Um dies zu kennzeichnen, wird bei *einem* Herausgeber die Abkürzung „Hg.“ bzw. bei mehreren Herausgebern die Abkürzung „Hgg.“ hinter den/die Namen gesetzt.

Schema A:

Nachname, Vorname der Herausgeberin/des Herausgebers (Hg.): *Titel des Sammelbands*. ggf. Untertitel, Erscheinungsort Erscheinungsjahr.

Beispiele:

- (29) Marszałek, Magdalena/Sasse, Sylvia (Hgg.): *Geopoetiken. Geographische Entwürfe in den mittel- und osteuropäischen Literaturen*, Berlin 2010.
- (30) Kusse, Holger/Friedhof, Gerd (Hgg.): *Kulturwissenschaftliche Linguistik. Beispiele aus der Slavistik*, Bochum 2002.

Schema B (*author-date*):

Nachname, Vorname der Herausgeberin/des Herausgebers (Hg.). Erscheinungsjahr. *Titel*. ggf. *Untertitel des Sammelbands*. Erscheinungsort: Verlag.

Beispiel:

- (31) Podtergera, Irina (Hg.). 2012. *Schnittpunkt Slavistik. Ost und West im wissenschaftlichen Dialog. Festgabe für Helmut Keipert zum 70. Geburtstag*. Bonn: Bonn University Press.

4.3.4 Aufsatz aus einem Sammelband

Zitiert man einen Aufsatz aus einem Sammelband, so notiert man zuerst den Namen der Autorin/des Autors und den Titel des Aufsatzes, erst darauf folgen nach einem „in:“ die bibliographischen Angaben zum Sammelband. Am Ende der bibliographischen Angabe werden die Seitenzahlen des verwendeten Aufsatzes angegeben. Titel (und Untertitel) des Beitrags werden zur besseren Lesbarkeit in Anführungs- und Schlusszeichen gesetzt.

Schema A:

Nachname, Vorname der Autorin/des Autors: „Titel des Aufsatzes. ggf. Untertitel“, in: Nachname, Vorname der Herausgeberin/des Herausgebers (Hg.): *Titel der Herausgeberschaft*, Erscheinungsort Erscheinungsjahr, S. xy.

Beispiel:

- (32) Meindl, Matthias: „Verschwörung, Paranoia und Verschwörungstheorie in David Albaharis Pijavice/ Die Ohrfeige“, in: Jakiša, Miranda/ Pflitsch, Andreas (Hgg.): *Jugoslawien-Libanon: Verhandlungen von Zugehörigkeit in fragmentierten Gesellschaften – Literatur-Film-Kunst-Musik*. Berlin 2012, S. 247-272.

Schema B (*author-date*):

Nachname, Vorname der Autorin/des Autors. Erscheinungsjahr. „Titel. ggf. Untertitel des Aufsatzes.“ In *Titel des Sammelbandes*, hg. von Vorname Nachname der Herausgeberin/des Herausgebers, Seitenangabe. Erscheinungsort: Verlag.

Beispiel:

- (33) Schreiner, Peter. 2012. „Karl Krumbacher und die internationale Slavistik an der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert.“ In *Schnittpunkt Slavistik. Ost und West im wissenschaftlichen Dialog. Festgabe für Helmut Keipert zum 70. Geburtstag*, hg. von Irina Podtergera, 125-143. Bonn: Bonn University Press.

4.3.5 Aufsatz aus einer Zeitschrift

Beim Zitieren aus einer Zeitung oder einer wissenschaftlichen Zeitschrift verfährt man im Prinzip genauso wie beim Zitieren aus einem Sammelband. Im Unterschied dazu ist jedoch die Bandnummer (ev. mit der Abkürzung „Bd.“ oder Vol.) und gegebenenfalls die Heftnummer (mit der Abkürzung „H.“ oder „No.“) anzugeben. Ausserdem kann eine Herausgeberin/ein Herausgeber fehlen. Der Name der Zeitschrift wird meist kursiv geschrieben. Titel (und Untertitel) des Beitrags werden in Anführungs- und Schlusszeichen gesetzt.

Schema A:

Nachname, Vorname der Autorin/des Autors: „Titel des Aufsatzes. ggf. Untertitel“, in: *Titel der Zeitschrift*, Bd. xy, H. xy (Erscheinungsjahr), S. xy.

Beispiele:

- (34) Steinke, Klaus: „Das Urslavische. Fiktion und/oder Realität?“, in: *Zeitschrift für Slavische Philologie*, Bd. 57, H. 2 (1998), S. 371-378.
- (35) Steinke, Klaus: „Das Urslavische. Fiktion und/oder Realität?“, in: *Zeitschrift für Slavische Philologie*, 57/2 (1998), S. 371-378.

Schema B (*author-date*):

Nachname, Vorname der Autorin/des Autors. Erscheinungsjahr. „Titel des Aufsatzes. ggf. Untertitel.“ *Titel der Zeitschrift*, Bd./Vol. xy, H./No. Xy: Seitenangabe.

Beispiele:

- (36) Steinke, Klaus. 1998. „Das Urslavische. Fiktion und/oder Realität?“ *Zeitschrift für Slavische Philologie*, Bd. 57, H. 2: 371-378.

4.3.6 Internetquellen

Wird ein Text aus dem Internet zitiert, sind der Titel des Texts, wenn vorhanden Verfasser:in, die entsprechende URL (Adresse) sowie das Visitationsdatum (üblicherweise in Klammern) anzugeben.

Schema A:

Nachname, Vorname der Autorin/des Autors: „Titel des Texts“. URL: Link der Website (Visitationsdatum).

Beispiel:

- (37) Zybul'skij, Mark: „Kak èto bylo. Zapiski ob al'manacha *metropol*“. URL: <https://v-vysotsky.com/statji/2008/Metropol/text.html> (23.02.2024).

Schema B (*author-date*):

Nachname, Vorname der Autorin/des Autors. „Titel des Texts.“ URL: Link der Website (Visitationsdatum).

Wird eine Quelle (Video o.ä.) aus Onlineplattformen wie beispielsweise YouTube oder Telegram zitiert, sind der Titel des Beitrags, der:die Verfasser:in oder Organisation, die entsprechende URL-Adresse, ggf. die Minutenangaben sowie das Publikations- und Visitationsdatum (üblicherweise in Klammern) anzugeben.

Falls der:die Verfasser:in nicht bekannt ist, kann der Name der Organisation bzw. des Kanals mit dem Zusatz (Hg.) als Angabe genutzt werden. Ist auch dies nicht möglich, lässt sich beispielsweise "N.N." (= lat. Nomen Nescio) verwenden. Ist das Datum der Veröffentlichung nicht ersichtlich, wird wie üblich "o.J." (= ohne Jahresangabe) verwendet. Kann der Titel beispielsweise im Falle eines Telegram-Kanals nicht ermittelt werden, ist die Abkürzung "o.T." (= ohne Titelangabe) anzugeben. Werden in der Quelle Piktogramme verwendet, sind diese zu übernehmen und mit [sic] (= lat. sic erat scriptum) zu kennzeichnen.

Schema A (Doppelpunkt) / Schema B (*author-date* mit Punkt):

Nachname, Vorname der Autorin/des Autors bzw. der Organisation/ des Kanals: /. „Titel des Beitrags“, Publikationsdatum, URL: Link der Website (Visitationsdatum), ggf. Minutenangabe.

Beispiel:

(38 A) Naval'nyj, Aleksej: „Delo raskryto. Ja znaju vsech, kto pytsja menja ubit'“, 14.12.2020, URL: <https://www.youtube.com/watch?v=smhi6jts97I> (08.05.2024).

(39 B) Deutsche Gesellschaft für Osteuropakunde e.V. (Hg.). „BEL Studénckija prátésty ŭ Belarusi vačyma ŭdzel'nic i ŭdzel'nikaŭ dy svedkaŭ“, 09.04.2024, URL: https://www.youtube.com/watch?v=NL_PfjpUu8k (08.05.2024), Min. 29:30-30:01.

4.3.7 Lexika, Enzyklopädien und Wörterbücher

Lexika, Enzyklopädien und Wörterbücher werden gemäss folgenden Schemas in der Bibliographie notiert:

Schema A:

Nachname, Vorname der Autorin/des Autors bzw. der Herausgeberin/des Herausgebers (Hg.): *Titel des Lexikons. Untertitel*, Bd. xy, Erscheinungsort Erscheinungsjahr.

Beispiel:

(40) Burdorf, Dieter/Fasbender, Christoph/Moenninghoff, Burkhard (Hg.): *Metzler Lexikon. Literatur*, Stuttgart 2007.

Schema B (*author-date*):

Nachname, Vorname der Autorin/des Autors bzw. der Herausgeberin/des Herausgebers (Hg.). Erscheinungsjahr. *Titel des Lexikons. Untertitel*, Bd. xy. Erscheinungsort: Verlag.

Beispiel:

(41) Burdorf, Dieter und Christoph Fasbender und Burkhard Moenninghof (Hg.). 2007. *Metzler Lexikon. Literatur*. Stuttgart: Metzler.

4.3.8 Unveröffentlichte Arbeiten

Bei unveröffentlichten Arbeiten, z.B. Masterarbeiten oder Dissertationen, wird vermerkt, um welche Art von Text es sich handelt und an welcher Universität er verfasst wurde. Wird aus einer Seminararbeit zitiert, so ist ausserdem der Titel der Lehrveranstaltung, in deren Rahmen sie verfasst wurde, in kursiver Schrift anzugeben.

Schema A:

Nachname, Vorname der Autorin/des Autors: *Titel der Arbeit*. Art der Arbeit. Universität Jahr.

Beispiel:

- (42) Kovačević, Daniela: *Die Auftretensbedingungen und Verwendungsweisen der Subjektellipse im Russischen*. Unveröffentlichte Masterarbeit. Universität Zürich 2013.

Schema B (*author-date*):

Nachname, Vorname der Autorin/des Autors. Jahr. „*Titel der Arbeit*“. Art der Arbeit. Universität.

Beispiel:

- (43) Louveau, Nastasia. 2008. „Strategien der geschlechtlichen Kodierung von Körper im sozialistischen Realismus am Beispiel von Aleksandr Fadeevs *Molodaja Gvardija*“. Seminararbeit im Seminar *Totalitäre Ästhetik* (Prof. Dr. Sylvia Sasse, FS 2007). Humboldt-Universität zu Berlin.

4.3.9 Filme

Filme werden in der Regel nach dem Literaturverzeichnis in einem eigenen Verzeichnis („Filmographie“) erfasst. Da sich die verschiedenen Fassungen eines Films erheblich voneinander unterscheiden können (in Bezug auf Farbqualität, Länge, Format, Sprache), ist es wichtig zu vermerken, welche Kopie respektive Fassung für die Arbeit verwendet wurde. Bezieht man sich auf analog aufgenommene Filme, und man arbeitet mit einer digitalen Edition (DVD, Videodatei), so hat tatsächlich ein Medienwechsel stattgefunden. Generell sollten die vertrauenswürdigsten und qualitativ hochwertigsten Editionen ausfindig gemacht werden und auf Wissenslücken hinsichtlich einer Quelle hingewiesen werden (die besten DVD-Editionen von Filmklassikern geben gar Aufschluss über technische Entscheidungen bei der Digitalisierung). Die Filmographie enthält folgende Angaben:

Name des Films

Vorname und Nachname der Regisseurin/des Regisseurs, Produktionsland oder -länder Produktionsjahr.
(Zusätzliche Informationen zur Fassung: Anbieterfirma oder die Edition und das Erscheinungsjahr)

Beispiel:

- (44) *Oktober [Oktjabr']*
Sergej Ėjzenštejn, UdSSR 1928.
(DVD: Icestorm Entertainment 2004)

4.3.10 Bildquellen

Abbildungen haben in einer wissenschaftlichen Arbeit in der Regel mehr als nur illustrativen Charakter, d.h. sie sind notwendig für das Verständnis der Argumentation. In einer Bildunterschrift sind Angaben aufzunehmen, die der Leserschaft das Verständnis ermöglichen, was die Abbildung darstellt: Urheber, Titel, Sujet (etwa bei Photographien), Material des Originals, Mal- oder Herstellungstechnik (z.B. "Lithographie", "Digitaler Print"), Datum und Form der historischen Veröffentlichung (z.B. Zeitungsveröffentlichung), physischer Ort (etwa ein Museum oder eine Kirche bei einem Tafelbild) (vgl. Abb. 3 und 4).

Das Abbildungsverzeichnis gibt hingegen die Herkunft *der Abbildung selbst* an. Es können hier Archive, evtl. mit Fondsnummer, angegeben werden, oder der Urheber, die Urheberin, wurde die Bilddatei direkt bezogen. Dies ist der Fall bei der grossen Fotografie in Abb. 4 – Renz gibt hier an: "Courtesy Raša Todosijević". Man kann auch selbst Urheber:in einer Abbildung sein, hat man z.B. eine Performance selbst fotografiert. Wird die Abbildung aus einer anderen Veröffentlichung übernommen, hat ein regulärer Quellennachweis, oft einfach mit Verweis auf das Literaturverzeichnis, zu erfolgen. Dies ist zum Beispiel wichtig bei Gemälden aus Bildbänden, weil jede Reproduktion aufgrund des Medienwechsels nur eine Annäherung an das Original sein kann (im obigen Beispiel, Abb. 3, liegt etwa eine Schwarz-Weiss-Reproduktion eines rot dominierten Ölbildes vor). Im Abbildungsverzeichnis steht hier ein kurzer Verweis auf den Kunstband (Autor: Jahreszahl, Seitenzahl) vor, der wiederum im Literaturverzeichnis zu finden ist. Bei selbst erstellten Stills aus Filmen sollte daher auch die Edition angegeben werden, die zur Erstellung jener diente. Bilder verführen mit ihrer besonderen Evidenz, Quellenkritik ist daher um so wichtiger! Die Befragung des eigenen Wissens über eine Bildquelle kann die Argumentation modifizieren und schärfen.

Der wissenschaftliche Standard bei der Verwendung einer Abbildung ist dabei nicht zu verwechseln mit ihrer urheberrechtskonformen Verwendung. In einer wissenschaftlichen Veröffentlichung sind 'Bildzitate' zulässig, wenn sie dem Argumentationszusammenhang dienlich sind, die Klärung der Urheberrechte ist jedoch empfehlenswert, um so mehr bei Ausschnitten aus Filmen.

Abb. xy: Nachname und Vorname des/r Künstler:in (wenn vorhanden): *Titel oder Bezeichnung des Objekts*, Datierung, Technik, Masse, Standort.

Beispiel:

(45) Abb. 7: Petrović, Zora: *Erholung [Odmor]*, 1954, Öl auf Leinwand, 147 x 174 cm, Museum für zeitgenössische Kunst Belgrad.



Abb. 31-32
Raša Todosijević:
Blaues Nachtkästchen mit Flasche
[Plava natkasna sa flašom] und
ein Stuhl für einen winzige Calder
[Stolica za maleckog Kaldera]
1971, Installationsansicht SKC Belgrad



Abb. 7
Zora Petrović: Erholung [Odmor]
1954, Öl auf Leinwand, 147 x 174 cm,
Museum für zeitgenössische Kunst
Belgrad



Abbildung 3: Beispiele aus Renz, Seraina: *Kunst als Entscheidung*, München 2018, S. 62 und S. 91.

4.4 Künstliche Intelligenz

Was die Verwendung von künstlicher Intelligenz anbelangt, sei auf die aktuellsten an der Philosophischen Fakultät der UZH geltenden Richtlinien hingewiesen, laut welchen die Verwendung von ChatGPT oder anderen KI-basierten Tools zum Absolvieren von Leistungsnachweisen oder Teilleistungsnachweisen grundsätzlich erlaubt ist, wenn die Dozierenden oder Betreuungspersonen dies nicht explizit – ganz oder teilweise – verbieten. Ist die Verwendung erlaubt, muss sie allerdings – zusammen mit einer Angabe über die Details der Nutzung (Prompts etc.) – transparent gemacht werden. Andernfalls wird sie analog zum Plagiat und im Sinne des Ghostwriting als bewusster Betrugsversuch gewertet. An dieser Stelle sei darauf hingewiesen, dass KI-Programme nicht unbedingt vertrauenswürdige Inhalte produzieren, ihre Quellen nicht transparent machen oder erfinden und allgemein „halluzinieren“. Zwar eignen sie sich wohl zum Informationserwerb, oder um sich Sachverhalte und Begriffe ins Gedächtnis zu rufen, aber nichts kann unüberprüft übernommen werden. In begrenztem Masse eignen sie sich für die sprachliche Korrektur von Texten.

5. Glossieren

Bei der Untersuchung grammatikalischer Merkmale ist es in der Sprachwissenschaft mitunter notwendig, ein Beispiel nicht nur zu übersetzen, sondern auch mit der dazugehörigen grammatikalischen (syntaktischen, morphologischen etc.) Information zu versehen. Eine solche Notationsweise nennt man Glossieren (vgl. zu den genauen Regeln [Leipzig Glossing Rules](https://www.eva.mpg.de/lingua/pdf/Glossing-Rules.pdf)¹⁷).

Beispiele:

- (46) Подойдя к домику, в котором он жил с товарищем, он толкнул входную дверь, но дверь была заперта. (Lev N. Tolstoj, *Chadži Murad*) (Tolstoj 1964: 38)

<i>Podojdja</i>	<i>k</i>	<i>domiku</i>	<i>v</i>	<i>kotorom</i>	<i>on</i>	<i>žil</i>
herantreten.CONV	zu	Häuschen.DAT.SG.M	in	REL.LOC.SG.M	3SG.M	leben.PST.PTCP.SG.M
<i>s</i>	<i>tovariščem</i>	<i>on</i>	<i>tolknul</i>	<i>vchodnuju</i>		
mit	Kamerad.INS.SG.M	3SG.M	stossen.PST.PTCP.SG.M	hineinführend.ACC.SG.F		
<i>dver'</i>	<i>no</i>	<i>dver'</i>	<i>byla</i>	<i>zaperta</i>		
Tür.ACC.SG.F	aber	Tür.NOM.SG.F	sein.PST.PTCP.SG.F	verschliessen.PST.PTCP.PASS.SG.F		

‚Nachdem er an das Häuschen herantreten war, in dem er mit seinem Kameraden lebte, stiess er die Eingangstür an, doch sie war verschlossen.‘

- (47) Većim delom svoga toka reka Drina protiče kroz tesne gudure između strmih planina ili kroz duboke kanjone okomito odsečenih obala. (Ivo Andrić, *Na Drini Čuprija*) (Andrić 1958: 9)

<i>Većim</i>	<i>delom</i>	<i>svoga</i>	<i>toka</i>		
gross.CMP.INS.SG.M	Teil.INS.SG.M	POSS.REFL.GEN.SG.M	Lauf.GEN.SG.M		
<i>reka</i>	<i>Drina</i>	<i>protiče</i>	<i>kroz</i>	<i>tesne</i>	
Fluss.NOM.SG.F	Drina.NOM.SG.F	durchfliessen.PRS.3SG	durch	eng.ACC.PL.F	
<i>gudure</i>	<i>između</i>	<i>strmih</i>	<i>planina</i>	<i>ili</i>	<i>kroz</i>
Kluft.ACC.PL.F	zwischen	steil.GEN.PL.F	Berg.GEN.PL.F	oder	durch
<i>duboke</i>	<i>kanjone</i>	<i>okomito</i>	<i>odsečenih</i>	<i>obala</i>	
tiefe.ACC.PL.M	Schlucht.ACC.PL.M	senkrecht	abschneiden.PST.PTCP.PASS.GEN.PL.F	Ufer.GEN.PL.F	

‚Den größeren Teil ihres Laufes fliesst die Drina durch enge Klüfte zwischen steilen Bergen oder durch tiefe Schluchten mit senkrecht abfallenden Ufern.‘

¹⁷ <https://www.eva.mpg.de/lingua/pdf/Glossing-Rules.pdf>

- (48) Za letních krásných večerů, když nebe jasné, krásné bylo, hvězdy požáry házely, sedla si babička ráda s dětmi ven pod lípu. (Božena Němcová, *Babička*) (Němcová 1999: 25)

<i>Za</i>	<i>letních</i>	<i>krásných</i>	<i>večerů</i>	<i>když</i>	
während	des.Sommers.GEN.PL.M	schönen.GEN.PL.M	Abend.GEM.PL.M	wenn	
<i>nebe</i>	<i>jasné</i>	<i>krásné</i>	<i>bylo</i>	<i>hvězdy</i>	
Himmel.NOM.SG.N	klar.NOM.SG.N	schön.NOM.SG.N	sein.PST.PTCP.SG.N	Stern.NOM.PL.F	
<i>požáry</i>	<i>házely</i>	<i>sedla</i>	<i>si</i>	<i>babička</i>	
Feuer.NOM.PL.M	werfen.PST.PTCP.PL.F	schön.NOM.SG.N	REFL	Grossmutter.NOM.SG.F	
<i>ráda</i>	<i>s</i>	<i>děťmi</i>	<i>ven</i>	<i>pod</i>	<i>lípu</i>
gern.NOM.SG.F	mit	Kind.INS.PL.F	hinaus	unter	Linde.ACC.SG.F

,Während der schönen Sommerabende, wenn der Himmel schön, klar war, die Sterne wie Feuerbälle waren, setzte sich die Grossmutter gerne mit den Kindern hinaus unter die Linde.'

- (49) W dzwoniącej łańcuchami oborze trwał chrupiący niegłośny hałas żucia, mleka, strzykającego w naczynie i kroków, stąpających po zgnojonej słomie. (Maria Dąbrowska, *Dzikie ziele*)

<i>W</i>	<i>dzwoniącej</i>	<i>łańcuchami</i>	<i>oborze</i>		
in	klingen.PRS.PTCP.ACT.LOC.SG.F	Kette.INS.PL.M	Stall.LOC.SG.F		
<i>trwał</i>	<i>chrupiący</i>	<i>niegłośny</i>	<i>hałas</i>		
andauern.PST.PTCP.SG.M	knirschen.PRS.PTCP.ACT.NOM.SG.M	leise.NOM.SG.M	Lärm.NOM.SG.M		
<i>żucia</i>	<i>mleka</i>	<i>strzykającego</i>	<i>w</i>	<i>naczynie</i>	<i>i</i>
Kauen.GEN.SG.N	Milch.GEN.SG.N	spritzen.GEN.SG.N	in	Gefäss.ACC.SG.N	und
<i>kroków</i>	<i>stąpających</i>	<i>po</i>	<i>zgnojonej</i>	<i>słomie</i>	
Schritt.GEN.PL.M	schreiten.PRS.PTCP.ACT.GEN.PL.M	auf	faulen.PRS.PTCP.ACT.NOM.SG.F	Stroh.LOC.SG.F	

,Im vom Rasseln der Ketten erklingenden Stall dauerte der knirschende, leise Lärm des Kauens, der in das Gefäss spritzenden Milch und der auf dem faulenden Stroh stapfenden Schritte an.'

6. Literaturrecherche¹⁸

Die Literaturrecherche ist ein zentraler Bestandteil wissenschaftlichen Arbeitens. Als Einstieg in die wissenschaftliche Literatursuche für Studierende dient der UZH der Online-Selbstlernkurs [studi.fit](#). In diesem erfahren Sie, wie Sie die Rechercheplattform [swisscovery](#) optimal nutzen, welche anderen Informationsquellen wichtig sind und wie Sie strategisch statt zufällig zu guten Suchergebnissen gelangen. In den folgenden Kapiteln dieses Skripts werden zentrale Hinweise zur Literaturrecherche zusammengefasst sowie relevante Informationen speziell für Slavist:innen und Osteuropawissenschaftler:innen dargestellt.

6.1 Bibliotheken für Slavistik und Osteuropastudien in der Schweiz

Die Slavistik sowie osteuropabezogene Studien sind an verschiedenen Schweizer Universitäten vertreten. Eine Übersicht über die jeweiligen fachlichen Spezialisierungen bietet die [Schweizerische Akademische Gesellschaft für Osteuropawissenschaften](#). Nachfolgend werden die wichtigsten Bibliotheken für Slavistik und Osteuropastudien aufgeführt:

Standort Zürich:

Die [Zentralbibliothek Zürich](#) (ZB) und die [Universitätsbibliothek Zürich](#) (UB) stellen gemeinsam die bibliothekarische Versorgung für die Fächer Slavistik und Osteuropäische Geschichte sicher. Die ZB als Kantonsbibliothek richtet sich zudem auch an die breite Öffentlichkeit und umfasst neben [slavischen Spezialbeständen](#) auch eine [Baltica-Sammlung](#).

Die Fachinformationsseiten der [UB Slavistik](#) und [UB Geschichte](#) ([UB Osteuropäische Geschichte](#)) dienen als erste Anlaufstellen rund um Bibliotheksfragen.

Standort Bern/Fribourg:

Die Universitätsstandorte Bern und Fribourg bieten gemeinsame Slavistik- und Osteuropastudienprogramme an. Hierzu gehören drei Bibliotheken: [UB Bern Slavistik](#), die [Bibliothek für Ost- und Ostmitteleuropa \(EOC\)](#) der Universität Freiburg sowie die [Schweizerische Osteuropabibliothek \(SOB\)](#) in Bern. Sie ist die grösste wissenschaftlichen Spezialbibliothek der Schweiz zur Zeitgeschichte und Gegenwart des europäischen Ostens.

Standort Basel:

Die [Bibliothek des Slavischen Seminars Basel](#) wird ergänzt durch das [Fachreferat Slavistik und Osteuropa-Studien der Universitätsbibliothek Basel](#).

6.2 Der Zugang zu wissenschaftlicher Literatur

Für den Einstieg kann eine einfache Google-Suche, um sich bspw. auf Wikipedia einen ersten Überblick über das Themengebiet zu verschaffen, durchaus sinnvoll sein. Für eine umfassende und effiziente wissenschaftliche Recherche reichen die meisten Internetsuchmaschinen jedoch nicht aus, da sie nur das öffentlich zugängliche Web (*Surface/Visible Web*) indexieren. Ein grosser Teil wissenschaftlicher Literatur ist über kostenpflichtige Plattformen (hinter sogenannten Paywalls) oder über lizenzierte Datenbanken zugänglich. Diese Inhalte gehören zum sogenannten *Deep Web* bzw. *Invisible Web* und bleiben oftmals bei allgemeinen Suchanfragen verborgen. Spezialsuchmaschinen wie [Google Scholar](#)¹⁹ können teilweise auch Inhalte des Deep Web durchsuchen. Allerdings weist Google Scholar einige Einschränkungen auf: Es ist nicht transparent, welche Quellen genau indexiert werden, und es fehlt eine systematische wissenschaftliche Qualitätskontrolle. Dadurch können auch pseudowissenschaftliche Beiträge erscheinen.

¹⁸ Dieses Kapitel wurde von den Liaison Librarians für Slavistik der Universitätsbibliothek und Zentralbibliothek Zürich verfasst.

¹⁹ Mit [VPN](#) wird der direkte Zugang zu von ZB/UZH lizenzierten E-Medien angezeigt (dazu im Menü von Google Scholar unter Einstellungen «Bibliothekslin» die UZH suchen und speichern).

Bibliothekskataloge und von Bibliotheken lizenzierte *Fachdatenbanken* sind unverzichtbar für eine seriöse wissenschaftliche Recherche. Anders als herkömmliche Suchmaschinen ermöglichen Bibliothekskataloge komplexe Suchabfragen und enthalten wissenschaftlich relevante Literatur. Zudem liefern sie bei gleicher Suchanfrage für alle Nutzer:innen dieselben Ergebnisse.

Fachdatenbanken bieten darüber hinaus umfassende Informationen zur vorhandenen Literatur in einem bestimmten Fachgebiet – unabhängig vom Bestand einzelner Bibliotheken. Sie verzeichnen neben Monografien vor allem unselbstständig erschienene Literatur, also Aufsätze aus Zeitschriften und Sammelbänden.²⁰ Da die meisten Datenbanken lizenziert sind, ist der Zugriff in der Regel nur über das Bibliotheksnetz möglich.

Im Zuge der Open-Science-Bewegung wird wissenschaftliche Literatur zunehmend als *Open Access* (OA) veröffentlicht. Diese frei zugänglichen Ressourcen sind teilweise nicht vollständig in Bibliothekskatalogen verzeichnet. Die Verzeichnisse [DOAB](#) (Directory of Open Access Books) sowie [DOAJ](#) (Directory of Open Access Journals) helfen dabei, frei verfügbare E-Books und Zeitschriften zu finden.

Vor dem Hintergrund der steigenden Informationsflut und den sich verändernden Rahmenbedingungen im Recherche- und Publikationsverhalten von Wissenschaftler:innen gewinnen *Fachportale* bzw. *Virtuelle Fachbibliotheken* an Bedeutung. Sie bündeln wissenschaftlich relevante Informationen unter einer einheitlichen Oberfläche und durchsuchen daher Bibliothekskataloge, Fachdatenbanken, OA-Publikationen sowie weitere fachbezogene Informationsquellen (bspw. forschungsrelevante Websites und andere Materialien).

Ergänzend eignen sich auch bestimmte auf wissenschaftliche Zwecke spezialisierte *KI-Tools*²¹, um den Einstieg ins Thema zu finden und den Forschungsstand zu evaluieren. Einige dieser Tools präsentieren die Literaturtreffer nicht nur als Liste, sondern auch in Form von Visualisierungen, um bspw. Zusammenhänge darzustellen. Allerdings hat jedes Tool seinen spezifischen Anwendungsbereich und Einschränkungen. Daher können KI-Tools die bewährte Recherche in Bibliothekskatalogen und Fachdatenbanken oder Fachportalen nicht ersetzen, sondern lediglich ergänzen.

Der Zugang zu wissenschaftlicher Literatur lässt sich sehr gut mit dem Eisbergmodell veranschaulichen. Je tiefgreifender und spezialisierter die Literaturrecherche, desto umfassender kann ein Thema wissenschaftlich bearbeitet werden.

²⁰ Je nach Inhalt wird zwischen bibliographischen Fachdatenbanken (Angabe von Autor, Titel, Quelle, Abstracts), Volltextdatenbanken (Abruf und ggf. Download von ganzen Zeitschriftenartikeln, E-Books oder anderen Medientypen) und Faktendatenbanken (enthalten Definitionen, Statistiken, Biografien etc.) unterschieden. Oft handelt es sich bei Fachdatenbanken um Mischformen.

²¹ Eine Linksammlung von verschiedenen KI-Tools, darunter auch Recherchertools, hat die Plattform [Teaching Tools](#) der UZH zusammengestellt. Die von Barbara Geyer zusammengestellte [Sammlung von Prompts](#) für das wissenschaftliche Arbeiten hilft dabei, präzise Fragen an KI-Systeme zu formulieren. Mehr zum Thema Nutzung von KI im wissenschaftlichen Schreibprozess siehe u.a. [Buck, Isabella: Wissenschaftliches Schreiben mit KI, Stuttgart 2025](#).

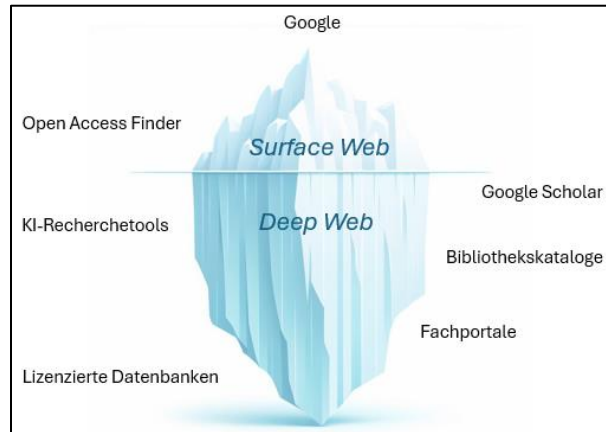


Abbildung 4: Zugänge zu wissenschaftlicher Literatur²²

Es ist empfehlenswert, bei der Bearbeitung eines Themas nicht nur ein Suchinstrument zu verwenden. Vielmehr sollte – abhängig vom jeweiligen Zweck und der konkreten Fragestellung – eine Kombination unterschiedlicher Recherchewerkzeuge und -strategien eingesetzt werden, um sich einen fundierten Überblick über die bestehende Forschungslage zu verschaffen.

6.3 Bibliotheksplattform swisscovery

[Swisscovery](#) ist die nationale Plattform, die überwiegend wissenschaftliche Informationen aus rund 500 Bibliotheken der Schweiz zusammenführt. Viele davon sind öffentlich zugängliche Hochschulbibliotheken ([Liste der teilnehmenden Bibliotheken](#)). Für den einfacheren Einstieg verfügt jede Institution über eine eigene Suchmaske (siehe bspw. [swisscovery UZB](#)).

Das Portal bildet nicht nur die Printbestände von einzelnen Bibliotheken ab, sondern verzeichnet zahlreiche weitere Ressourcen. Es bietet Zugriff auf den sogenannten *Central Discovery Index* (CDI) – einen Datenpool, der direkt von Anbietern elektronischer Medien wie E-Books und Zeitschriften gespeist wird und Millionen von Einträgen zu elektronischen Artikeln, Buchkapiteln und Rezensionen enthält. Mit der Suche „mit CDI“ finden sich auch bibliografische Angaben, die sonst nur in Fachdatenbanken verzeichnet sind.

Ein wesentlicher Nachteil der CDI-Suche sind jedoch die teils sehr grossen Treffermengen und die begrenzten Filtermöglichkeiten. Um die Recherche gezielter zu gestalten, erlaubt swisscovery die Auswahl von sogenannten [Suchräumen](#) (gesamtes swisscovery mit/ohne CDI; eigene Institution mit/ohne swisscovery).²³ Aufgrund der Menge und Heterogenität der Inhalte ist der CDI für die thematische Recherche allerdings nur begrenzt sinnvoll. Er eignet sich am besten für die bibliografische Suche, also wenn z.B. der Titel oder Autor:innen bereits bekannt sind. Für die thematische Suche nach wissenschaftlichen Artikeln sollten daher zusätzlich die Fachdatenbanken konsultiert werden.

Für eine umfassendere Recherche über die Schweiz hinaus empfiehlt sich der [Karlsruher Virtueller Katalog \(VKV\)](#). Dieser ist eine Meta-Suchmaschine, die mehrere hundert Millionen Medien aus Bibliotheks- und Buchhandelskatalogen weltweit nachweist. Medien, die nicht im swisscovery verzeichnet sind oder nicht über den Kurierdienst bestellt werden können, lassen sich per [Fernleihe](#) aus Bibliotheken im In- und Ausland beziehen.

²² Eigene Darstellung in Anlehnung an [studi.fit](#).

²³ Es wird empfohlen, die Suchmaske [swisscovery UZB](#) zu nutzen und vor der Recherche sich zu vergewissern, welcher Suchraum ausgewählt wurde.

6.4 Von der UZB lizenzierte Fachdatenbanken und E-Ressourcen

Eine ausführliche Auflistung darüber, welche lizenzierten und öffentlich verfügbaren Fachdatenbanken und E-Ressourcen für welches Fach relevant sind, findet sich im [Verzeichnis der Datenbanken und E-Ressourcen der ZB](#) oder über die [Datenbanksuche im swisscovery UZB](#). Die Suche über die ZB-Seite bietet allerdings bessere Filtermöglichkeiten und detailliertere Beschreibungen.²⁴ Eine Auswahl der wichtigsten Fachdatenbanken ist alternativ auch auf der [Fachinformationsseite UB Slavistik](#) verfügbar.

Nebst Datenbanken erwirbt die ZB/UB für die geisteswissenschaftlichen Fächer E-Book-Pakete – entweder die gesamte Verlagsproduktion oder ausgewählte Pakete.²⁵ Alle lizenzierten E-Ressourcen (E-Books, Fachdatenbanken, Zeitschriften etc.) sind im [swisscovery UZB](#) verzeichnet. Da E-Books jedoch mit einer gewissen Verzögerung in den Bibliothekskatalog eingespielt werden, empfiehlt sich bei neuen Publikationen die direkte Suche auf den jeweiligen Verlagsplattformen.²⁶ Der Zugriff auf lizenzierte E-Ressourcen ist nur über das UZH-Netz oder via [VPN](#)²⁷ möglich.

Eine benutzerfreundliche Nutzung elektronischer Zeitschriften bietet das virtuelle Zeitschriftenregal [BrowZine](#).²⁸ Es ermöglicht, von der ZB/UB lizenzierte E-Journals sowie ausgewählte OA-Zeitschriften auf einer Plattform zu konsultieren und virtuelle Bücherregale sowie Merklisten zu erstellen.²⁹

Trotz der Vielzahl an lizenzierten Datenbanken an der UZB gibt es weitere umfangreiche Angebote. Das wohl umfassendste Verzeichnis frei zugänglicher und lizenzierbarer wissenschaftlicher Datenbanken – unterteilt nach Fachgebieten und mit zusätzlichen Filteroptionen wie etwa Ländern – stellt die Universität Regensburg mit dem [Datenbank-Infosystem DBIS](#) bereit (siehe auch die Auswahl für [Slavistik](#) und [Osteuropastudien](#)). Eines der grössten Verzeichnisse elektronischer Fachzeitschriften ist [Elektronische Zeitschriftenbibliothek](#) (vgl. die Auswahl für [Slavistik](#)).

6.5 Für die Slavistik und Osteuropastudien wichtige Fachportale und Fachdatenbanken

Die umfangreichsten Informationsressourcen für Slavist:innen und Osteuropaforschende stellen die deutschsprachigen Informationsmärkte bereit.³⁰ Im Folgenden werden die zwei wichtigsten Portale vorgestellt:

- [Slavistik-Portal](#): Mit über 6 Millionen Datensätzen bietet das Slavistik-Portal umfangreiche slavistikbezogene Fachinformationen. Es ermöglicht die gleichzeitige Abfrage von Bibliothekskatalogen, Bibliografien und Datenbanken.³¹
- [Osmikon](#): Das Forschungsportal zu Ost-, Ostmittel- und Südeuropa bietet ebenfalls die Möglichkeit, parallel in deutschen und internationalen Bibliothekskatalogen, Bibliografien und Datenbanken zu recherchieren. Neben osmikon sei auch auf den Online-Katalog [OstNet](#) hingewiesen. Dieser verzeichnet nach bibliothekarischen Standards wissenschaftlich relevante Websites – insbesondere zur Geschichte, Kultur, Politik und Gesellschaft der Länder und Regionen Ost-, Ostmittel- und Südosteuropas.

²⁴ Siehe ausgewählte [Toptreffer für die Slavistik](#).

²⁵ Lizenziert werden geisteswissenschaftliche Totalpakete von [De Gruyter Brill](#) (inkl. Imprints und gewisse Partnerverlage), [Springer Nature Link](#) (inkl. Palgrave) oder Selektivpakete wie bspw. das Slavistik Programm von [Peter Lang](#).

²⁶ Verlagsseiten sind im [Verzeichnis der Datenbanken und E-Ressourcen der ZB](#) verlinkt.

²⁷ Siehe auch Hinweise der ZB zur [Nutzung von E-Medien](#).

²⁸ Siehe weiter Beschreibung im [Verzeichnis der Datenbanken und E-Ressourcen der ZB](#).

²⁹ Siehe für die Slavistik relevanten Kategorien [Slavic Literature, Russian, Eastern European, and Slavic Studies](#) sowie [Linguistics - General/Interdisciplinary](#). Nach dem Anlegen eines persönlichen Kontos können eigene Bücherregale mit ausgewählten Zeitschriften erstellt werden.

³⁰ Eine ausführliche Übersicht über für die Slavistik relevanten Informationsmärkte bietet das nicht mehr ganz aktuelle, aber für viele Bereiche noch durchaus geltende Buch [Nagovnak, Katrin: Informationsressourcen für Slawisten, Berlin und Boston 2017](#).

³¹ Es gilt zu beachten, dass Fachportale nicht immer auch die aktuelle und gesamte Datenlage von eingespielten Quellen wiedergeben. Siehe Updates bei den [Datenquellen](#) im Slavistik-Portal.

6.6 Thematische Recherche

Zur Ermittlung einschlägiger Literatur zu einem bestimmten Thema gibt es verschiedene Strategien. Eine einfache Methode stellt die bibliografische Recherche nach dem sogenannten Schneeballprinzip dar: Ausgehend von einem bekannten Titel aus einer Literaturliste oder einem Hinweis aus der Lehrveranstaltung lässt sich über die jeweiligen Literaturverzeichnisse schrittweise weitere Literatur effizient und relativ rasch erschliessen. Der Nachteil dieser Vorgehensweise besteht jedoch darin, dass neueste Publikationen häufig unberücksichtigt bleiben. Deutlich anspruchsvoller gestaltet sich die *thematische Recherche* mit Suchbegriffen im Online-Katalog. Sie ist ein strukturierter Prozess und führt in der Regel zu breit abgestützten und fundierteren Ergebnissen. Die thematische Suche kann sowohl mit *Stichwörtern* (Keywords) als auch mit *Schlagwörtern* (Subject Terms) erfolgen. Die Stichwortsuche erlaubt eine freie Suche nach Begriffen, die in beliebigen Feldern des Katalogs enthalten sein können (Beispiel: *Burgenland Kroatisch*). Die gezielte Suche nach Schlagwörtern hingegen erfolgt in swisscovery in der erweiterten Suche, indem der Suchfilter „Thema“ aktiviert wird. Schlagwörter sind standardisierte Begriffe, die den Inhalt einer Publikation beschreiben. Sie stammen aus einem kontrollierten Vokabular und müssen nicht zwingend im Titel oder Text des Dokuments vorkommen (Beispiel: *Burgenländischkroatisch*). Für eine möglichst umfassende thematische Recherche empfiehlt sich immer die kombinierte Verwendung von normierten Schlagwörtern und freien Stichwörtern.³²

Für die thematische Recherche bietet das *Modell des Recherchezyklus*, das in den folgenden Unterkapiteln im Detail erläutert wird, eine hilfreiche Orientierung. Es bildet die Grundlage für ein strukturiertes Vorgehen bei der Informationsgewinnung und unterstützt eine zielgerichtete Planung sowie Umsetzung der einzelnen Rechschritte. Der Zyklus wird idealerweise mehrfach durchlaufen, um die Fragestellung zu verfeinern und die Qualität der Ergebnisse zu verbessern.

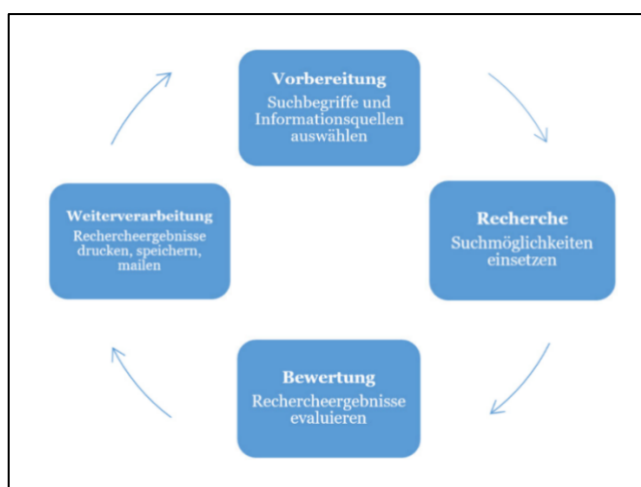


Abbildung 5: Der Recherchezyklus³³

6.6.1 Vorbereitung auf die Recherche

Eine erfolgreiche Informationssuche beginnt mit einer durchdachten Vorbereitung. Es gilt dabei, genügend Zeit für die Recherche einzuplanen und insbesondere folgende drei Fragen zu berücksichtigen:

Was suche ich?

³² Die UZB nutzt die Gemeinsame Normdatei (GND) zur Erschliessung von Publikationen (siehe [OGND](#)). Zu beachten ist, dass nicht alle Ressourcen in swisscovery verschlagwortet sind. Belletristik erhält lediglich die DNB-Sachgruppen B für *Belletristik* sowie 891.8 für *Slawische Literatur* und wird nicht weiter inhaltlich verschlagwortet. Neuere Printmedien sind häufig (noch) nicht mit Schlagwörtern versehen. Auch Zeitschriftenartikel erhalten keine Schlagwörter. Elektronische Ressourcen wie E-Books, E-Journals und Online-Datenbanken – sowohl frei verfügbare als auch lizenzierte – haben ebenfalls keine oder nur wenige Schlagwörter. Die Daten von E-Ressourcen werden von externen Datenlieferanten zusammengeführt. Sie sind sehr heterogen und können nur in Einzelfällen aufbereitet werden.

³³ Grafik entnommen aus [studi.fit](#).

Zu Beginn empfiehlt es sich, Thema und Ziel der Recherche klar zu analysieren sowie die eigene Fragestellung zu definieren. Relevante Suchbegriffe sollten notiert werden. Bei der Literaturrecherche z.B. zum Thema „russische Desinformation“ sollten verschiedene verwandte Begriffe überlegt werden, wie: Propaganda, Fake News, Informationskrieg, Manipulation, Falschmeldung, Unwahrheit etc. Ergänzend ist es ratsam, auch die entsprechenden englischen Begriffe³⁴ einzubeziehen, da ein wesentlicher Teil der wissenschaftlichen Literatur auf Englisch publiziert wird. Zur Begriffsbestimmung können Fachthesauri oder Nachschlagewerke herangezogen werden.³⁵ Textgenerierende KI-Tools bieten wertvolle Unterstützung bei der Identifikation relevanter Schlagworte, Synonyme sowie Ober- und Unterbegriffe. Durch gezielte Prompts können sogenannte strukturierte Suchmatrizen mit mehrsprachigen Suchbegriffen zu einer Forschungsfrage oder einem Forschungsthema generiert werden.³⁶

Wofür brauche ich Literatur?

Als Nächstes gilt es den Umfang der Recherche zu klären. Genügen einige wenige Literaturhinweise oder soll die Recherche möglichst vollständig sein? Die Aufgabenstellung sowie der verfügbare Zeitrahmen bestimmen massgeblich die Tiefe der Recherche. Ein Bewusstsein dafür ist von Anfang an wichtig, um sich nicht in der endlosen Literatursuche zu verlieren. Der Fokus sollte darauf liegen, eine solide Grundlage für die weitere wissenschaftliche Arbeit zu schaffen.

Wo suche ich?

Welche Informationsquelle gewählt wird, hängt vom Umfang der Recherche und den benötigten Materialien ab. Für die erste Orientierung bietet der Bibliothekskatalog swisscovery UZB (ohne CDI) im Allgemeinen ausreichend einführende Literatur, insbesondere in Form zahlreicher Bücher, auch online verfügbare. Um die aktuelle Forschungslage hingegen zu erarbeiten, sind Fachdatenbanken unerlässlich, da Artikel in der Regel aktueller sind als monografische Publikationen. Letztere beinhalten spezifischere Literatur, die sich v.a. für eine vertiefte Recherche eignet. Wichtig ist, dass möglichst nicht nur in einer Informationsquelle, sondern in allen für das Thema nützlichen Informationsmitteln gesucht wird.

6.6.2 Durchführung der Recherche

Je nach Thema und Verfügbarkeit relevanter Literatur kann es sinnvoll sein, die Recherche in mehreren Sprachen durchzuführen.

Mehrsprachlichkeit: Deutschsprachige Begriffe werden im Hintergrund teilweise mit englischsprachigen Begriffen verknüpft. Eine durchgängige und konsistente Verknüpfung der Begriffspaare ist jedoch nicht in allen Rechercheportalen gewährleistet, da der Aufwand für die Pflege und Synchronisierung der Begriffe hoch ist. Eine Verlässlichkeit in Bezug auf englische Äquivalente besteht daher nicht.

Suche mit Transliteration: Bei der transliterierten Sucheingabe ist auf die unterschiedlichen Transliterationsmöglichkeiten des Kyrillischen zu achten (siehe auch Kapitel 3). Titelaufnahmen aus slavischen Sprachen mit kyrillischer Schrift erfolgen nach der im europäischen wissenschaftlichen Bibliothekswesen üblichen Transliteration gemäss [DIN 1460-1](#). Die englischen Transliterationen verwenden dagegen Digraphen statt Diakritika. Die von der Bayerischen Staatsbibliothek zusammengestellte [Vergleichsübersicht über die verschiedenen Transliterationen](#) erleichtert die Recherche.

³⁴ Zusammenfassungen (Abstracts) wissenschaftlicher Texte sind oft in englischer Sprache verfasst, selbst dann, wenn die Hauptarbeit in einer anderen Sprache vorliegt. In der Regel folgen dem Abstract einige englische Schlagwörter (Keywords), die die thematische Einordnung und Auffindbarkeit des Textes erleichtern.

³⁵ Zugang zu ausgewählten Nachschlagewerken via [Verzeichnis der Datenbanken und E-Ressourcen der ZB](#) (Filter „Nachschlagewerke“ auswählen).

³⁶ Vgl. ein anschauliches Beispiel in [Buck, Isabella: Wissenschaftliches Schreiben mit KI, Stuttgart 2025](#), S. 158-161.

Suche in kyrillischer Originalschrift: Die Recherche in der Originalsprache hat in den letzten Jahren zunehmend an Bedeutung gewonnen, sodass auch die originalsprachlichen Einträge in den Katalogen stetig wachsen.³⁷ Neuzugänge an der ZB/UB aus dem Fachbereich Slavistik und Osteuropäische Geschichte werden seit Anfang 2025 neben der wissenschaftlich transliterierten Form auch in kyrillischer Originalschrift erfasst.

Suchinstrumente: Geeignete Suchinstrumente sind zentral für eine erfolgreiche Recherche.³⁸ Neben der Sprachauswahl verbessern *Suchoperatoren*, *Sortierfunktionen* und *Filter* die Qualität der Suchergebnisse deutlich. Sortieren und Filtern gelingt in der Regel intuitiv, wohingegen der Einsatz von Suchoperatoren eine detailliertere Erklärung benötigt. In der folgenden Tabelle sind allgemein anwendbare Operatoren übersichtlich dargestellt:

Operator	Beschreibung	Beispiel
AND	Beide Suchbegriffe müssen im Treffer enthalten sein.	Disinformation AND Russia
OR	Mindestens einer der Begriffe muss im Treffer enthalten sein.	„Social Movements“ OR „Mass Protests“ OR „Student Movement“
NOT	Der folgende Begriff wird bei der Suche nicht berücksichtigt.	Journalism NOT „Fake News“
*	Das Trunkierungszeichen ³⁹ (häufig Asterisk*) dient als Platzhalter und erweitert den Wortstamm.	Cultur* (findet Ergebnisse mit cultur, culture, cultural, culturally) Pu*kin (findet Puškin, Pushkin, Puschkin)
„...“	Bei festen Wortfolgen die Phrasensuche mit Anführungszeichen verwenden.	„Moskauer Schauprozesse“ (* platziert, um alle Schreibvarianten der Wortfolge zu erhalten, d.h. findet auch Einträge mit „Schauprozessen“)
(...)	Klammern strukturieren komplexe Suchanfragen – thematisch verwandte Begriffe werden gruppiert und zuerst ausgewertet.	(„South Slavic“ OR „Balkan Slavic“) AND „Language Contact“

Tabelle 3: Suchfunktionalitäten⁴⁰

Mit Hilfe der oben aufgeführten Operatoren lassen sich Suchergebnisse gezielter steuern und irrelevante Treffer vermeiden. Während des Rechercheprozesses ist es besonders bei komplexen Suchanfragen sinnvoll, diese zu speichern. Die meisten Rechercheportale bieten hierfür eine entsprechende Funktion an. Diese erlaubt, frühere Suchanfragen nachzuvollziehen, die eigene Suchstrategie im Nachhinein (etwa bei unzureichenden Resultaten) zu analysieren oder einzelne Suchschritte für spätere Recherchen erneut zu verwenden.

6.6.3 Bewertung der Rechercheergebnisse

³⁷ Aufgrund des riesigen Datenbestands bei elektronischen Ressourcen im CDI ist die Menge kyrillischer Einträge signifikant grösser als im Suchraum ohne CDI. Zu beachten ist jedoch, dass die Daten z.T. verzögert in den CDI importiert werden und es sinnvoll ist, die Suche auch direkt in den jeweiligen Datenbanken durchzuführen (z.B. CEEOL, Bibliorossica etc.).

³⁸ Es ist grundsätzlich empfehlenswert, die Hilfetexte der jeweiligen Informationsressourcen zu konsultieren, um genau zu verstehen, welche Suchfunktionen unterstützt werden.

³⁹ Für die Trunkierung gibt es weitere Zeichen (auch Wildcards genannt) z.B.: Wom?n, colo!r, comput\$. Welche verwendet werden können, entnehmen Sie dem Hilfetext der jeweiligen Informationsressource.

⁴⁰ Eigene Darstellung in Anlehnung an [studi.fit](#).

Zu wenig Literatur? Zur Erhöhung der Trefferzahl empfiehlt sich zunächst die Erweiterung des Suchraums auf den gesamten [swisscovery](#)-Katalog, anstelle einer ausschliesslich lokalen Recherche (swisscovery UB und ZB ohne CDI). Der Wechsel zu einem grösseren Portal wie dem KVK oder einer Fachdatenbank kann ebenfalls hilfreich sein. Eine Auswahl allgemeinerer Termini kann zusätzliche Treffer liefern. Wie bereits erwähnt, führt auch die Verwendung englischer Suchbegriffe in der Regel zu mehr Resultaten. Wichtig ist, nicht vorschnell aufzugeben, sondern systematisch und beharrlich vorzugehen – ganz im Sinne einer detektivischen Recherche.

Zu viel Literatur? Bei zu vielen Treffern helfen oftmals Filter, die Ergebnisliste auf relevante Literatur zu reduzieren. Nützliche Filter sind beispielsweise: *Peer-reviewed*, *Open Access*, *Online verfügbar* und das *Jahr*. Alternativ lässt sich die Relevanz einzelner Treffer durch das Lesen von Abstracts und Inhaltsverzeichnissen effizient einschätzen. Darüber hinaus bieten Zitationshinweise, erkennbar an den Pfeilsymbolen bei den einzelnen Treffern, Zugang zu weiterführender, meist relevanter Literatur. Diese Funktion steht allerdings nur in Suchräumen mit CDI zur Verfügung.

Bei zu vielen Treffern sollte zudem die Analyse und Optimierung der gespeicherten Suchanfragen vorgenommen werden. Präzisere Suchbegriffe, die das Thema genauer abbilden, können dabei helfen, die Treffermenge zu verringern. Durch den Einsatz des Operatoren NOT lassen sich zudem irrelevante Themenbereiche gezielt aus der Trefferliste ausschliessen. Gegebenenfalls könnte die Fragestellung nochmals überprüft und das Thema, sofern möglich, weiter eingegrenzt werden.

Qualitätsbewertung: Die kritische Beurteilung der Qualität und Zuverlässigkeit gefundener Literatur ist für wissenschaftliches Arbeiten von zentraler Bedeutung. Nicht alle Medien im Bestand einer wissenschaftlichen Bibliothek haben automatisch wissenschaftlichen Charakter. Es ist daher unerlässlich, die genutzten Informationen stets auf ihre Wissenschaftlichkeit hin zu überprüfen. Wissenschaftliche Literatur lässt sich anhand bestimmter Merkmale von nicht-wissenschaftlichen Texten unterscheiden. Bei der Einschätzung der Wissenschaftlichkeit eines Textes kann die folgende Checkliste als Orientierung dienen:

Merkmal	Wissenschaftlich
Ziel und Anspruch	✓ systematisch erarbeitetes Wissen, das auf Forschung und wissenschaftlichem Austausch basiert ✓ Inhalte sind nachvollziehbar, transparent und überprüfbar
Aufbau nach Standards	✓ Forschungsstand, Forschungslücke, Fragestellung, Methodik ✓ Untersuchung, Interpretation, Auswertung, Fazit, Ausblick
Umgang mit Wissen	✓ Korrekte Zitation und vollständiges Literaturverzeichnis ✓ Der Text zeigt klar auf, worauf er aufbaut und was er neu beiträgt
Autorenschaft und Zielgruppe	✓ Die Autor:innen sind in der Wissenschaft tätig ✓ Der Text richtet sich primär an ein wissenschaftliches Publikum
Publikationskontext	✓ Veröffentlichung in einem wissenschaftlichen Organ (Verlag, Fachzeitschrift, Repositorium) ✓ Qualitätskontrolle gegeben (z.B. Peer-Review-Verfahren)

Tabelle 4: Merkmale wissenschaftlicher Literatur⁴¹

Recherchierte Texte, die nicht mit dem aktuellen Stand der Forschung übereinstimmen oder in der wissenschaftlichen Diskussion keine Beachtung finden, erfordern eine besonders sorgfältige Bewertung.

6.6.4 Weiterverarbeitung der Rechercheergebnisse

Zahlreiche Datenbanken, Bibliothekskataloge und Portale bieten sogenannte Alerting-Dienste an. Nach einmaliger Registrierung können dort Suchanfragen gespeichert werden und passende neue Dokumente

⁴¹ Eigene Darstellung in Anlehnung [studifit](#).

werden anschliessend automatisch per E-Mail oder RSS-Feed gemeldet. Auf diese Weise lassen sich aktuelle Veröffentlichungen zu einem bestimmten Thema kontinuierlich verfolgen.

Gefundene Literaturhinweise lassen sich ausdrucken, speichern oder per E-Mail versenden. In vielen Fällen ist auch die direkte Übernahme in Literaturverwaltungsprogramme wie Zotero, Citavi oder EndNote möglich.⁴² Für wissenschaftliches Arbeiten sind solche Literaturverwaltungsprogramme ein unverzichtbares Werkzeug. Sie erleichtern die Organisation, Recherche und das Verfassen wissenschaftlicher Texte erheblich. Die ZB/UB bietet regelmässig diverse Kurse im Bereich [Informationskompetenz](#) an, die Studierende in ihrem Studium und wissenschaftlichen Arbeiten unterstützen. Ein regelmässiger Blick auf die Veranstaltungsseiten der [UB](#) und [ZB](#) Zürich informiert über aktuelle Angebote.

7. Selbständigkeitserklärung

Mit dem Unterschreiben der Selbständigkeitserklärung bestätigt die Verfasserin einer schriftlichen Arbeit, dass sie die Arbeit selbstständig, unter Angabe aller herangezogenen Quellen sowie ohne den Gebrauch unerlaubter Hilfsmittel geschrieben hat. Die Selbständigkeitserklärung ist der Arbeit beizulegen bzw. bei elektronischer Abgabe im Anhang mitzuschicken. Das Slavische Seminar verwendet die Selbständigkeitserklärung der Philosophischen Fakultät. Sie kann auf der Website des Instituts für Slavistik und Osteuropastudien heruntergeladen werden: ISOS > Studium > Merkblätter und Downloads > [Selbständigkeitserklärung](#)⁴³.

8. Bibliographie

8.1 Literatur

- Andrić, Ivo: *Na Drini ćuprija* (= Izabrana dela III.), Sarajevo und Beograd 1958.
- Buck, Isabella: *Wissenschaftliches Schreiben mit KI*, Stuttgart 2025.
- Burdorf, Dieter/Fasbender, Christoph/Moenninghoff, Burkhard (Hg.): *Metzler Lexikon. Literatur*, Stuttgart 2007.
- Glanc, Tomáš: *Autoren im Ausnahmezustand. Die tschechische und russische Parallelkultur* (= Das andere Osteuropa, Bd. 3), Berlin 2017.
- Eagleton, Terry: *Einführung in die Literaturtheorie*, 4., erw. und aktualisierte Auflage, Stuttgart und Weimar 1997.
- Jakobson, Roman: „Poesie der Grammatik und Grammatik der Poesie (1961)“, in: Holenstein, Elmar/Schelbert Tarcisius (Hg.): *Roman Jakobson Poetik. Ausgewählte Aufsätze 1921-1971*, Baden-Baden 1979.
- Kusse, Holger/Friedhof, Gerd (Hg.): *Kulturwissenschaftliche Linguistik. Beispiele aus der Slavistik*, Bochum 2002.
- Marszałek, Magdalena/Sasse, Sylvia (Hgg.): *Geopoetiken. Geographische Entwürfe in den mittel- und osteuropäischen Literaturen*, Berlin 2010.
- Meindl, Matthias: „Verschwörung, Paranoia und Verschwörungstheorie in David Albaharis Pijavice/ Die Ohrfeige“, in: Jakiša, Miranda/ Pflitsch, Andreas (Hgg.): *Jugoslawien-Libanon: Verhandlungen von Zugehörigkeit in fragmentierten Gesellschaften – Literatur-Film-Kunst-Musik*. Berlin 2012, S. 247-272.
- Nagovnak, Katrin: *Informationsressourcen für Slawisten*, Berlin und Boston 2017.
- Němcová, Božena: *Babičká*, Prag. 1999.
- Podtergera, Irina (Hg.): *Schnittpunkt Slavistik. Ost und West im wissenschaftlichen Dialog. Festgabe für Helmut Keipert zum 70. Geburtstag*, Bonn 2012.
- Sasse, Sylvia: *Wortsünden. Beichten und Gestehen in der russischen Literatur*, München 2009.
- Schreiner, Peter: „Karl Krumbacher und die internationale Slavistik an der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert“, in: Podtergera, Irina (Hg.): *Schnittpunkt Slavistik. Ost und West im wissenschaftlichen Dialog. Festgabe für Helmut Keipert zum 70. Geburtstag*, Bonn 2012, S. 125-143.

⁴² Die [Zentrale Informatik der UZH](#), die [ZB](#) und [UB](#) Zürich bieten regelmässig Einführungen in verschiedene Literaturverwaltungsprogramme an und zeigen nützliche Funktionen.

⁴³ https://www.slav.uzh.ch/dam/jcr:fdc126ea-c4bb-425a-886a-cf8aeeec5e3b1/250624_PhFD_Selbstständigkeitserklärung_de.pdf

Sonnenhauser, Barbara: *Subjektivität der Sprache und sprachliche Subjektivität. Dargestellt am Beispiel des Makedonischen, Bulgarischen und Russischen*, München 2012.

Steinke, Klaus: „Das Urslavische. Fiktion und/oder Realität?“, in: *Zeitschrift für Slavische Philologie*, Bd. 57, H. 2, Heidelberg 1998, S. 371-378.

Tošović, Branko: *Slawistisches zu Sprache, Literatur und Kultur* (= Neue Slawistische Horizonte, Bd. 2), Hamburg 2014.

Tolstoj, Lev N.: *Chadži-Murat* (= Sobranie sočinenij. Tom četyrnadcatyj: Povesti i rasskazy: 1903-1910 gg.), 23-148, Moskau 1964.

8.2 Internetquellen

Zybul'skij, Mark: Kak eto bylo. Zapiski ob al'manacha „metropol“. URL: <https://v-vysotsky.com/statji/2008/Metropol/text.html> (23.04.2017).

Impressum

© August 2026
Universität Zürich

Herausgeberin

Institut für Slavistik und Osteuropastudien der Universität Zürich

Kontakt

Universität Zürich
Institut für Slavistik und Osteuropastudien
Plattenstrasse 43
8032 Zürich
+41 44 634 35 11
info@isos.uzh.ch
www.isos.uzh.ch